

# ALL AROUND PLASTIC

# รอบรู้พลาสติก

CEM ประสบการณ์มัดใจลูกค้า  
A Revolutionary Approach to Connecting  
with Your Customers

แหล่งช้อปปิ้งของคนรุ่นใหม่  
A New Breed of Shopping Centers

Flexible Packaging กับการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง



ในช่วงครึ่งหลังของปี 2548 ราคาเม็ดพลาสติกได้เริ่มปรับตัวเพิ่มขึ้น เนื่องจากเข้าสู่ฤดูกาลการซื้อเม็ดพลาสติกของลูกค้าในช่วงไตรมาสที่ 3 ประกอบกับปริมาณเม็ดพลาสติกที่หายไปจากตลาดจากการหยุดการผลิตของหน่วยผลิตเม็ดพลาสติกในสหรัฐอเมริกา เนื่องจากผลกระทบจากพายุเฮอริเคน อีกทั้งหน่วยผลิตเม็ดพลาสติกหลายแห่งในยุโรปไม่สามารถเดินเครื่องจักรได้ตามปกติ ทำให้ผู้ผลิตในภูมิภาคเอเชียมีการส่งเม็ดพลาสติกไปขายยังสหรัฐอเมริกาและยุโรป เนื่องจากได้ราคาที่ดีกว่า อย่างไรก็ตามราคาเม็ดพลาสติกเริ่มปรับตัวลดลงในช่วงไตรมาส 4 เนื่องจากปริมาณนำเข้าเม็ดพลาสติกของจีนอยู่ในระดับสูง อีกทั้งราคาพลังงานที่อ่อนตัวลงซึ่งเป็นผลมาจากสภาพอากาศที่หนาวเย็นช้ากว่าปกติ และคำสั่งซื้อที่ชะลอตัวลงเมื่อใกล้สิ้นปี โดยสรุปแล้ว ราคาเม็ดพลาสติกเกรด HDPE-ฟิล์มเฉลี่ยช่วงครึ่งหลังของปี 2548 ปรับตัวเพิ่มขึ้นเล็กน้อยอยู่ที่ 1,050 เหรียญต่อตัน เพิ่มขึ้นประมาณ 30 เหรียญต่อตันจากครั้งแรกของปี 2548

คาดว่าราคาเม็ดพลาสติกในไตรมาส 1 ของปี 2549 จะยังคงทรงตัวอยู่ในระดับสูง เนื่องจากความต้องการเม็ดพลาสติกที่เพิ่มสูงขึ้นก่อนหยุดเทศกาลตรุษจีน และราคาพลังงานที่ปรับเพิ่มขึ้นตามความต้องการที่เพิ่มขึ้นในฤดูหนาว

In 2nd half of 2005, polymer prices started the period with an upward trend due to seasonally high demand in 3rd quarter of 2005, open arbitrage windows as a result of supply disruption from hurricanes in the US and unplanned outages in Europe. However, price became softening caused by hefty polymer import to China, weakening energy prices due to warmer-than-normal winter, and slow buying activities in China towards year end. As a result, average HDPE price in 2nd half of 2005 increased approximately by \$30/ton to \$1,050/ton.

Polymer prices in 1st quarter of 2006 is expected to remain firm supported by improving polymer demand ahead of Chinese Lunar New Year and high energy prices when heating demand prevails.



# Editor's NOTE

มาพบกันอีกครั้งกับวารสารรอบรู้พลาสติก ฉบับนี้มีเรื่องราวดีๆ มาฝากกันอีกเช่นเคย เรื่องแรกเป็นเรื่องเกี่ยวกับ Flexible Packaging หรือ บรรจุภัณฑ์แบบอ่อน เรียกได้ว่าเป็นสินค้าที่กำลังมาแรงในตลาดยุคนี้ ต่อด้วยเรื่องราวเจาะใจคนต้นกับบทสัมภาษณ์ของผู้บริหาร บริษัท โกลบอล คอนเน็คชั่นส์ จำกัด (มหาชน) เกี่ยวกับแนวคิดในการทำธุรกิจที่ทำให้ประสบความสำเร็จมาจนถึงทุกวันนี้หลังจากนั้นไปเดินช้อปปิ้งกันที่ร้าน HI และ Playground ที่ซอยทองหล่อ แล้วต่อยด้วยออกกำลังกายเพื่อสุขภาพกับการเล่นสควอช และสุดท้ายไปทำความรู้จักกับการทำสปา ที่นอกจากจะรักษาโรคต่างๆ ได้แล้ว ยังช่วยบรรเทาอาการโรคเครียดได้อย่างน่าอัศจรรย์

It's again time for all Around Plastic. This issue is packed with interesting articles as usual. We start with an article on flexible packaging, a trendy product in the current market. Then we continue with the interview of the Managing Director of Global Connections Plc., who will share insights into the key success factors of his company. Also, we will guide you through the shopping experience at HI and Playground in Soi Thong Lor. Next let's familiarize yourselves with a way to keep fit and healthy by playing squash. Last but not least, we will get you to know ear spa, which not only can cure many diseases, but also relieve stresses amazingly.

บทความและทัศนะที่พิมพ์ลงในวารสารรอบรู้พลาสติก เป็นความคิดเห็นและคำแนะนำของผู้ประพันธ์ มิได้เกี่ยวข้องกับเครือเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทยแต่อย่างใด The articles and opinions in this issue are those of the writers and do not necessarily reflect the policy of Cementhal Chemicals Group.

## รอบรู้พลาสติก All AROUND PLASTIC



- **เจ้าของ** เครือเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย 1 ถนนปูนซีเมนต์ไทย บางซื่อ กรุงเทพฯ 10800 โทร. 0 2586 4184, 0 2586 4865 โทรสาร 0 2586 5561 • **จัดทำโดย** แมกนิเทคสัมพันธ์ เคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย
- **ที่ปรึกษา** อภิพร ภาสวรินทร์ • **บรรณาธิการ** เมวิกา จารุพันธ์ • **กองบรรณาธิการ** บริษัท ซีซีซี เคมิภัณฑ์ จำกัด บริษัท ซีซีซี โพลีโอเลฟินส์ จำกัด บริษัท ระยองโอเลฟินส์ จำกัด บริษัท ระยองวิศวกรรมและซ่อมบำรุง จำกัด บริษัท ไทย เอ็มเอ็มเอ จำกัด บริษัท แกรมด์ สยาม คอมโพลีต จำกัด บริษัท ไทย เอ็มเอพี จำกัด บริษัท สยาม มิตรชุย พีทีเอ จำกัด บริษัท ไทย เพ็ท เรซิน จำกัด • **รายชื่อผู้แทนจำหน่ายเปิดพลาสติก EL-Lene, EL-Pro :** บริษัท โกลบอลคอนเน็คชั่นส์ จำกัด บริษัท แกรมด์โพลีเมอร์ อินเตอร์ จำกัด บริษัท เจ้าพระยา อินเตอร์เทรด จำกัด บริษัท ชนิกันต์โพลีเมอร์ จำกัด บริษัท ตะล่อมสินพลาสติก จำกัด บริษัท พรีเมียร์พลาสติก จำกัด บริษัท ยูนิเวอร์แซลโพลีเมอร์ จำกัด บริษัท สยามโพลีเมอร์ส ซัพพลาย จำกัด บริษัท สุวรรณทวีซีดี เทคดิง จำกัด บริษัท หาดใหญ่รุ่งโรจน์พลาสติก จำกัด บริษัท อินทราแมกซ์ จำกัด / บริษัท เพชรประสิทธิ์พัฒนา จำกัด บริษัท อินเตอร์โพลีเอทิลีน จำกัด บริษัท อินฟินิตี้พลาสติก จำกัด บริษัท เอ็มซี อินดัสเตรียล เคมีคัล จำกัด บริษัท เอฟ. วาย. ซี. จำกัด บริษัท เอพีพีโก้ จำกัด
- **Owner** Cementhal Chemicals Group 1 Siam Cement Road, Bangsue, Bangkok 10800 Tel. 0 2586 4184, 0 2586 4865 Fax. 0 2586 5561 • **Production Coordinator** Communication Section • **Senior Editor** Apiporn Pasawat • **Editor** Maywika Jarupundh • **Editorial** CCC Chemical Commerce Co., Ltd., CCC Polyolefins Co., Ltd., Rayong Olefins Co., Ltd., Rayong Engineering and Plant Service Co., Ltd., Thai MMA Co., Ltd., Grand Siam Composites Co., Ltd., Thai MFC Co., Ltd., Siam Mitsui PTA Co., Ltd., Thai PET Resin Co., Ltd. • **EL-Lene, EL-Pro Agents :** Global Connections Co., Ltd. (GCC) 0-2763-7999, Grand Polymers Inter Co., Ltd. (GPM) 0-2744-8150-6, Chaophraya Intertrade Co., Ltd. (CPI) 0-2362-6179-82, Chanikan Polymers Co., Ltd. (CNP) 0-2328-0021-5, Talomsin Plastics Co., Ltd. (TIS) 0-2294-6300-12, Premier Plastic Co., Ltd. (PMP) 0-2639-4333, Universal Polymers Co., Ltd. (UNS) 0-2757-0838-46, Siam Polymers Supply Co., Ltd. (SMP) 0-2452-1388-96, Suwantawee chot Trading Co., Ltd. (SWT) 0-2802-5171-5 Hatyai Rungroj Plastic Co., Ltd. (HRP) 074-439-665, Intramax Co., Ltd. (ITM) / Petprasit Pattana Co., Ltd. (PPP) 0-2678-3938-40, Inter Polyethylene Co., Ltd. (IPE) 0-2898-0888-92, Infinity Plast Co., Ltd. (IFT) 0-2683-7911-5, MC Industrial Chemical Co., Ltd. (MCIC) 0-2225-0200, F.Y.C. Co., Ltd. (FYC) 0-2212-2026-7, AP UPCCO Co., Ltd. (APUP) 0-2726-7492-7

|  |  |
|--|--|
| <h1>CONTENTS</h1>                                      |  |
| สถานการณ์ราคาเม็ดพลาสติก 2<br>Polyolefins Market Price |  |
| เรื่องจากปก 4<br>Cover Story                           |  |
| เจาะลึกคุณเ็น 6<br>Interview                           |  |
|  | ผลิตภัณฑ์ & เทคโนโลยี 12<br>Product & Technology |
|  | มองเศรษฐกิจ 14<br>Economics                      |
|  | บริหาร & การลงทุน 16<br>Management & Investment  |
|  | ไอที 18<br>IT Knowledge                          |
| ท่องเที่ยว 20<br>Tips for Trip                         |  |
| ผ่อนคลาย 22<br>Relax                                   |  |
| 7 Tools for<br>New Product Planning                    |  |
| กีฬา 24<br>Sport                                       |  |
| ข่าวรอบรู้ 26<br>CCC News                              | หนังสืออ่าน 27<br>Books                          |

# บรรจุภัณฑ์แบบอ่อนกับการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง

## Enhanced Flexible Packaging value by high performance resins

ปัจจุบัน Flexible packaging หรือ บรรจุภัณฑ์แบบอ่อน มีแนวโน้มเติบโตขึ้นทุก ๆ ปี ประมาณ 2 - 6% ในกลุ่มประเทศพัฒนาแล้ว เช่น ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์ ญี่ปุ่น เกาหลี และขยายตัว 10 - 15% ในกลุ่มประเทศกำลังพัฒนา เช่น กลุ่มสมาคมประชาชาติเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งถือเป็นแนวโน้มที่ดีสำหรับผู้แปรรูปผลิตภัณฑ์บรรจุภัณฑ์ การเติบโตอย่างต่อเนื่องดังกล่าวเป็นผลมาจากการเปลี่ยนพฤติกรรม การบริโภคบรรจุภัณฑ์จาก rigid packaging เป็น flexible packaging ซึ่งมีประโยชน์และข้อดีหลายประการ เช่น ราคาถูก พื้นที่จัดวางสินค้าน้อย น้ำหนักเบา สวยงามด้วยงานพิมพ์หลากสี และยังมีอายุสินค้า (shelf life) และยังช่วยรักษาสภาพแวดล้อม

Flexible packaging is in a rising trend with an annual growth of 2 - 6 % among developed countries including Australia, New Zealand, Japan, and Korea, and an annual increase of 10 - 15 % among developing countries including Asean, China, and India. This is a positive trend for packaging converters. The surge is driven by changes in consumption from rigid packaging to flexible packaging. Among its advantages are cheap price, little space required, light weight, attractive multicolor appearance, longer shelf life, and environment protection.

### Trends and Market dynamics in the packaging chain



หากกล่าวถึงห่วงโซ่บรรจุภัณฑ์ (Packaging Chain) จะประกอบไปด้วย ผู้ผลิตโพลิเมอร์ (Polymer supplier) ผู้แปรรูป (Converter) เจ้าของผลิตภัณฑ์หรือตราสินค้า (Brand owner) ผู้ขายปลีก/ส่ง (Retailer) และผู้บริโภค (Consumer) ซึ่งถือเป็นกุญแจสำคัญ ถึงแม้แนวโน้มพฤติกรรมของผู้บริโภคที่มี life style เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วและต่อเนื่อง หรือความระมัดระวังและใส่ใจสุขภาพและสิ่งแวดล้อม แต่สุดท้ายการตัดสินใจเลือกซื้อสินค้าใดใด ก็ยังคงต้องอิงกับราคาสินค้าอยู่ดี จึงส่งผลกระทบต่อเจ้าของตราสินค้าและผู้ขายปลีก/ส่ง ต้องทำการบ้านมากขึ้นเพื่อตอบสนองให้ทันกับความต้องการที่เปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็วของผู้บริโภค และโยงไปถึงผู้ที่รับบทหนักที่สุดในห่วงโซ่นี้ คือ ผู้แปรรูปบรรจุภัณฑ์นั่นเอง ทั้งแรงกดดันจากราคาวัตถุดิบที่เพิ่มสูงขึ้นและความต้องการของลูกค้าที่มีความหลากหลาย รวมถึงเน้นหนักในเรื่องการลดต้นทุน ดังนั้นผู้แปรรูปบรรจุภัณฑ์จำเป็นต้องปรับตัวให้ทันกับการเปลี่ยนแปลง สามารถตอบสนองใจทีจจากลูกค้า และสามารถแข่งขันอยู่ในตลาดได้

การพัฒนาผลิตภัณฑ์ Flexible packaging สามารถทำได้หลายวิธี ก่อนอื่นน่าจะทราบถึงองค์ประกอบหลักของ Flexible packaging ก่อน โดยทั่วไป Flexible packaging ประกอบด้วย แผ่นฟิล์มหลายชั้น (multilayer) ได้แก่ ชั้นพิมพ์ Printing ชั้นเชื่อม

Basically, the packaging chain consists of polymer suppliers, converters, brand owners, retailers, and consumers, which is a key element. Despite rapid and continuous changes in consumer life styles together with consciousness in health and environment, the final purchasing decision still depends on product prices. Hence, brand owners and retailers have to work harder to keep pace with consumer's changing needs. The impact extends to the converters who are most affected by pressures of rising material costs and varying demands on cost reduction. This requires the converters to adapt themselves in accordance to changes, be highly responsive to customer requirements and remain competitive in the market.

There are numerous ways to improve flexible packaging, and it is important to start the process with getting to know the material's key components. Normally, flexible packaging is composed of multilayer films including print, tie, and seal layers. The seal layer, mostly made of LLDPE resins, is the thickest, accounting for 90% of the overall thickness. It serves as the main structure that allows the package to hold its

Tie และ ชั้น Seal โดยชั้น Seal จะเป็นชั้นที่มีความหนามากที่สุด คิดเป็น 90% ของความหนาโดยรวม และทำหน้าที่เป็นโครงสร้างหลักของตัวบรรจุภัณฑ์ ช่วยในการทรงรูป รับแรงกระแทก รวมถึงเป็นชั้นที่ใช้ในการ Seal ซึ่งส่วนใหญ่จะเป็น LLDPE resin แนวโน้มของ Flexible packaging ในปัจจุบันจะเป็นการลดต้นทุนการผลิต และเพิ่มประสิทธิภาพของฟิล์ม เพื่อจุดประสงค์ในการเพิ่มผลผลิต (Production yield) ดังนั้นในภาคของผู้ผลิตฟิล์ม จึงมุ่งมาที่การลดความหนาของชั้น Seal โดยยังคงคุณสมบัติด้านความแข็งแรงไว้ ดังนั้นเม็ดพลาสติก LLDPE C8 และ LLDPE Metallocene จึงเข้ามาเพื่อตอบสนองความต้องการดังกล่าว

shape with high impact resistance and is used for sealing. The current trend of flexible packaging moves towards production cost reduction and film performance enhancement for better production yield. Accordingly, film manufacture industry is striving to reduce thickness of seal layers while maintaining the material's strength, and this results in the development of LLDPE C8 and LLDPE Metallocene resins.

| Resin                                     | Impact strength (g) | Key performance   |
|---|---------------------|---|
| C4 LLDPE* <sup>1</sup>                    | 176 (method A)      | Moderate physical properties  |
| C8 LLDPE- Dowlex* <sup>2</sup>            | 288 (method A)      | Better physical properties and processibility                                     |
| C8 LLDPE Metallocene-Elite* <sup>3</sup>  | 409 (method B)      | Higher modulus combined with increased toughness                                  |
| C8 Ultra low density-Attane* <sup>4</sup> | 607 (method B)      | Superior tear and abuse properties, very good optics, competitives with EVA 9-12% |
| C8 Plastomer-Affinity* <sup>5</sup>       | 830 (method B)      | Very low heat seal initiation, very good overall seal properties                  |

Remarks:

\* Trademark of the Dow Chemical Company

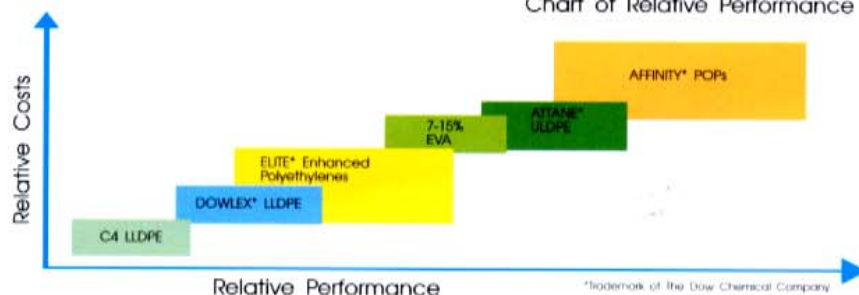
1. C4 LLDPE MI 1 g/10min, Density 0.920 g/cm3, blown film at thickness 51um
2. C8 LLDPE- Dowlex 2045G MI 1 g/10min, Density 0.920 g/cm3, blown film at thickness 51um
3. C8 LLDPE Metallocene - Elite5110G MI 0.85 g/10min, Density 0.926 g/cm3, blown film at thickness 51um
4. C8 Ultra low density-Attane4201G MI 1.0, Density 0.912, blown film at thickness 51um
5. C8 Plastomer-AffinityPL1881 MI 1.0 g/10min, Density 0.904, blown film at thickness 51um

จากการเปรียบเทียบค่าความแข็งแรง เม็ดพลาสติก C8 LLDPE Metallocene มีค่าความแข็งแรงมากกว่า 5 เท่าเมื่อเทียบกับ C4 LLDPE โดยสามารถนำมาใช้แทนที่หรือผสมบางส่วนเพื่อลดความหนา และเพิ่มความแข็งแรงของฟิล์ม นอกจากนี้ฟิล์มที่ได้อีกมีความใสมากขึ้น และสามารถ Seal ได้ง่าย รวดเร็ว และมีรอย Seal ที่แข็งแรงขึ้น สามารถเพิ่มความเร็วในการบรรจุได้ ส่งผลให้ผลผลิตโดยรวมเพิ่มขึ้น เป็นที่มาของการลดต้นทุนการผลิตบรรจุภัณฑ์ด้วยเม็ดพลาสติกคุณภาพสูง ซึ่งถึงแม้จะมีราคาเม็ดพลาสติกต่อหน่วยจะแพงกว่า แต่ส่งผลให้ต้นทุนรวมของบรรจุภัณฑ์ลดลง

In terms of impact strength, C8 LLDPE Metallocene is five times as strong as C4 LLDPE and can be used as a substitute or a mixture to reduce thickness and enhance film strength. In addition, the resulting films are more transparent and easy to seal with stronger seal joints. This leads to faster packaging process, total yield improvement, and decreasing production cost of high-quality plastic packages. The overall package cost is thus decreased despite the higher unit price of plastic resins.

แผนภาพแสดง Relative Performance และ Relative Costs

Chart of Relative Performance vs. Relative costs



\*Trademark of the Dow Chemical Company

สนใจผลิตภัณฑ์ สอบถามได้ที่ แผนก Specialty-film ฝ่ายขายในประเทศ บริษัท ซีซีซี เคมิคอล จำกัด โทร 02-5865990 หรือ 02-5864824  
ตัวแทนจำหน่ายผลิตภัณฑ์ Polyethylene จาก บริษัท Dow Chemical และ Siam Polyethylene

For more information, please contact Specialty-film, Domestic Sales Department, CCC Chemical Commerce Co., Ltd. Tel. 02-5865990 or 02-5864824  
A Polyethylene Distributor of Dow Chemical and Siam Polyethylene

# มุ่งสู่เป้าหมายในความสำเร็จ

## Leading the Way to Success

คุณสมชาย คุลีเมชิน

กรรมการผู้จัดการใหญ่

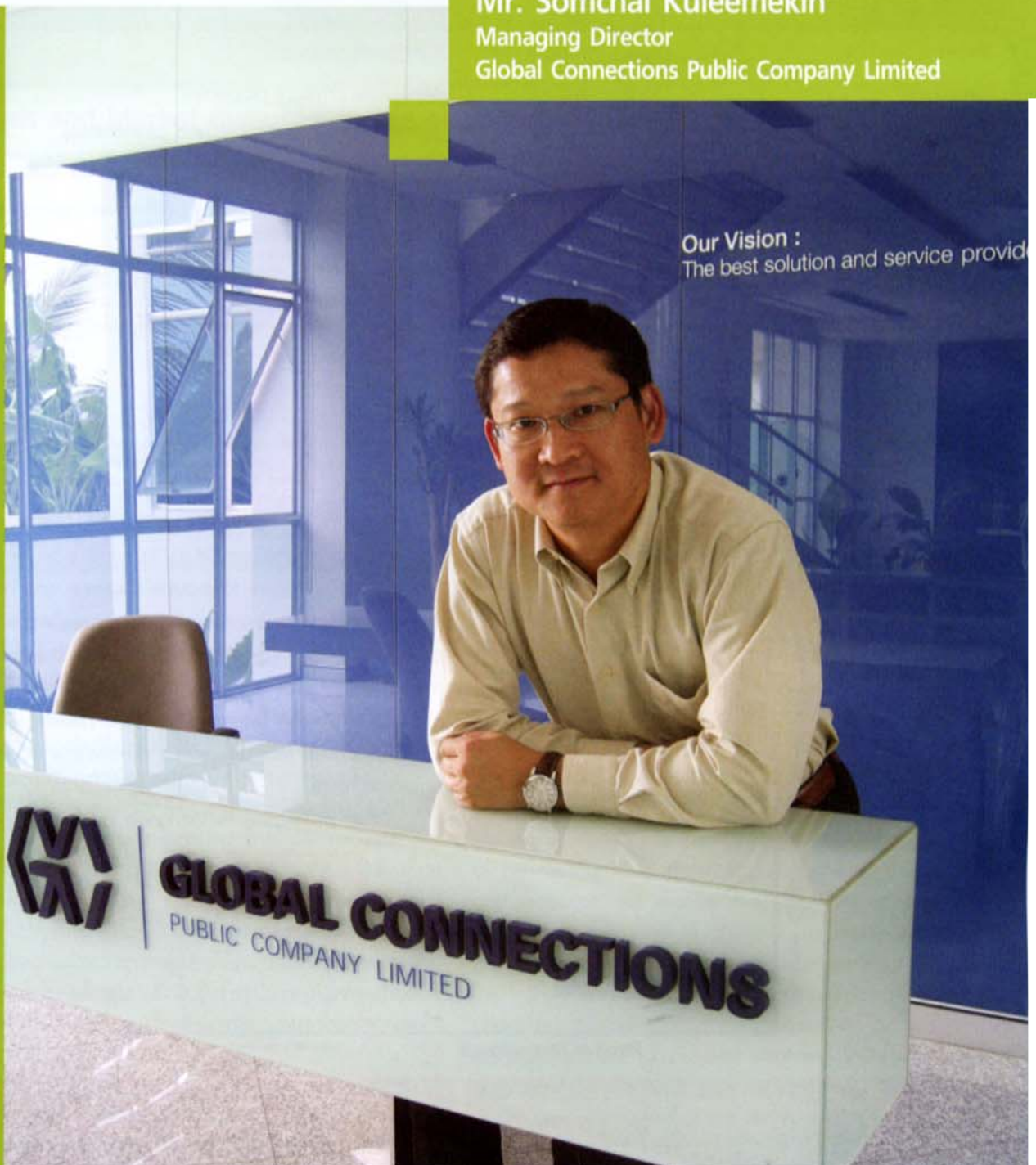
บริษัท โกลบอล คอนเน็คชั่นส์ จำกัด (มหาชน)

Mr. Somchai Kuleemekin

Managing Director

Global Connections Public Company Limited

Our Vision :  
The best solution and service provid





อาคารสำนักงานของบจ. โกลบอล ที่ ถ.กิ่งแก้ว บางนา-ตราด

ผู้บริหารที่ได้ชื่อว่าเป็นผู้บริหารยุคใหม่ที่ก้าวทันโลกอย่างแท้จริง ปัจจุบันคงต้องวัดกันที่ความมีวิสัยทัศน์ มองการณ์ไกล และกล้าตัดสินใจในสถานการณ์ที่เปลี่ยนแปลงไปอยู่เสมอ ขณะเดียวกันก็ต้องเปิดใจกว้างที่จะยอมรับองค์ความรู้ใหม่ๆ และรู้จักสร้างบุคลากรที่มีคุณภาพขึ้นมาอย่างต่อเนื่อง

จากองค์ประกอบต่างๆ ของผู้บริหารยุคใหม่เหล่านี้ คงจะเป็นข้อพิสูจน์ที่ชัดเจนว่า เพราะเหตุใด คุณสมชาย คูลีเมชิน กรรมการผู้จัดการใหญ่ บริษัท โกลบอล คอนเน็คชั่นส์ จำกัด (มหาชน) จึงนับเป็นหนึ่งในผู้บริหารยุคใหม่ที่มีความโดดเด่นในด้านการประสบความสำเร็จในการทำธุรกิจ เพราะจากประสบการณ์ในระยะเวลายาวเพียง 11 ปี ทำให้วันนี้บริษัท โกลบอล คอนเน็คชั่นส์ จำกัด (มหาชน) เติบโตอย่างรวดเร็ว และได้เป็นตัวแทนจำหน่ายวัตถุดิบที่เกี่ยวข้องกับพลาสติกและปิโตรเคมีให้กับบริษัทชั้นนำทั้งในและต่างประเทศถึง 24 บริษัท รวมถึงบริษัท ซีซีซี เคมิคอลส์ จำกัด (CCCC) ในเครือเคมีภัณฑ์ซิเมนต์ไทย ประกอบกับความสำเร็จที่น่าภาคภูมิใจ ในการนำบริษัทฯ จัดทะเบียนเข้าตลาดหลักทรัพย์ เพื่อแปรสภาพเป็นบริษัทมหาชนเมื่อเดือนเมษายน 2548 ที่ผ่านมารอบรับพลาสติกฉบับนี้ เราจะมาเจาะใจคุณสมชายถึงเคล็ดลับในการบริหารธุรกิจให้ประสบความสำเร็จกัน

To keep up with global changes, modern executives need to have vision, far sight, courage to make decisions in changing situations, an open mind to accept new knowledge and ability to consistently develop quality human resources.

As someone who possesses all these qualities, it is no surprise why Mr. Somchai Kuleemekin, Managing Director, Global Connections Public Company Limited, is one of the modern executives who is highly successful in business. Within only 11 years, his company has been growing very rapidly and is now a distributor of plastic and petrochemical raw materials for 24 leading local and foreign companies, including CCC Chemical Commerce Co., Ltd. (CCCC), a subsidiary of Cementhai Chemicals Group. Another proud success of Global Connections is its conversion into a public company in April 2005.

This issue will reveal the secret of his success.

## เป้าหมายในการทำธุรกิจของบริษัทในปัจจุบัน

**คุณสมชาย :** เราวางเป้าหมายไว้ว่า จะเป็นตัวแทนจำหน่ายที่ให้บริการลูกค้าได้ครบวงจร (Total Solutions Provider) ที่ดีที่สุด เราจะไม่เป็นแค่ตัวแทนจัดจำหน่ายที่ขายวัตถุดิบอย่างเดียว แต่ต้องเป็นศูนย์รวมความรู้และเทคโนโลยีล่าสุดจากผู้ผลิตชั้นนำของโลก สามารถให้คำปรึกษาทางวิชาการที่เป็นประโยชน์แก่ลูกค้าได้ รวมทั้งต่อยอดไปถึงการพัฒนาตลาดให้ลูกค้าและซัพพลายเออร์ของเราด้วย

คำว่า Total Solutions Provider ถ้าพูดโดยรวมอาจจะกว้าง แต่สำหรับเรานั้นชัดเจนว่า ลูกค้าจะได้จากเรามากกว่าการติดต่อกับผู้ค้าเม็ดพลาสติกทุกๆ ไป เพราะจะเหมือนได้ติดต่อกับผู้ผลิตด้วย เพราะเราได้เป็นศูนย์รวมของการติดต่อกับผู้ผลิตหลายราย จึงสะดวกกับลูกค้า และเราก็สามารถให้คำปรึกษาในด้านต่างๆ ได้เป็นอย่างดี

## การวางเป้าหมายที่จะเป็น Total Solutions Provider บริษัทต้องมีการเตรียมพร้อมและพัฒนาด้านต่างๆ อย่างไรบ้าง

**คุณสมชาย :** ในเรื่องบุคลากรนั้น สิ่งที่เราต้องเตรียมคือ วางคนให้เหมาะสมกับงาน และต้องสร้างคนให้เหมือนหนึ่งเป็นทรัพยากรของผู้ผลิต อย่างพนักงานฝ่ายขาย เราจับที่จบปริญญาตรีทั้งหมด เน้นที่มีความรู้หรือประสบการณ์ด้านโพลิเมอร์กับเคมีคัลส์ ส่วนอีกประมาณ 20% เน้นด้าน Marketing เพื่อมาต่อยอดในการ Training ส่วนงานด้านวิเคราะห์ เราจะรับระดับปริญญาโทเป็นหลัก ซึ่งจุดนี้ถือว่าสำคัญ เพราะงานบริการเทคนิคนั้นต้องเป็นคนที่มีความรู้ความชำนาญเฉพาะด้านจริงๆ

ในด้านข้อมูลข่าวสารและเทคโนโลยี เรามีการส่งต่อข้อมูลต่างๆ ให้กับลูกค้าอย่างสม่ำเสมอ อย่างถ้ามีสินค้าใหม่ หรือมีนวัตกรรมจากผู้ผลิตทั้งในประเทศและต่างประเทศ โดยเราจะ Update ข้อมูลในเว็บไซต์ของเราอยู่เสมอ ลูกค้าสามารถเข้ามาดูได้ตลอดเวลา นอกจากนี้เรายังนำระบบไอทีมาใช้ในการสร้างฐานข้อมูล การแลกเปลี่ยนข้อมูล หรือการส่งผ่านข้อมูลที่มีประโยชน์ให้เจ้าหน้าที่ฝ่ายต่างๆ ของเรา รับทราบ เพื่อจะได้มีความรู้และนำไปสื่อสารกับลูกค้าได้ หรือช่วยในการพัฒนาลูกค้าข้ามสายงาน

## มองเห็นภาพการเติบโตของธุรกิจนี้ในอนาคตอย่างไร

**คุณสมชาย :** บริษัทผู้ผลิตผลิตภัณฑ์พลาสติกปัจจุบันมีอยู่ 3,500 - 4,000 ราย เรามองว่าภายใน 5 ปีน่าจะเหลือเพียง 2,000 - 2,500 ราย จากปัจจัยต่างๆ คือ หนึ่ง สภาพคล่อง เพราะไม่มีแหล่งเงินทุน สอง ปลายทางหรือช่องทางการจัดจำหน่ายของผู้ผลิตผลิตภัณฑ์พลาสติกหดตัวลดลง อย่างในต่างจังหวัดเดิมใช้ยี่บัว หรือร้านโชห่วย แต่ปัจจุบันพวกโมเดิร์นเทรดอย่าง แมคโคร โลตัส



## The Company's Business Objectives

**Mr. Somchai :** We plan to be the best total solutions provider. We will not just distribute and sell raw materials, but also act as the center of knowledge and latest technology from the world's leading manufacturers. We will also provide our customers with useful technical advice and develop markets for our customers and suppliers.

The words "total solutions provider" may sound broad, but for us it is clear that customers will get more from us than other vendors of plastic raw materials. Doing business with us is like dealing with manufacturers at the same time. Since we have contact with many manufacturers, it is convenient for customers to buy through us. Moreover, we can provide good advice on many different areas.

## In order to become a total solutions provider, how does the company prepare and develop itself in various aspects?

**Mr. Somchai :** In terms of human resources, we prepare ourselves by putting the right person on the right job and developing people as a production resource. Take sales representatives for an example. We hire only bachelor degree. Most of them have background in polymer and chemicals while marketing graduates and specialists take 20% in our sales department. The latter group will be further trained to be able to share their marketing proficiency with others. As for analytical posts, we mainly employ master's degree holders. This area of work is very important as technical services require specialized experts.

In terms of information and technology, we normally keep our customers informed of new products and innovations



บึกซี เข้าไปตีตลาดผู้ค้าเดิม ทำให้ร้านค้าปลีกรายย่อยเหลือน้อยลง หรือต้องปิดตัวไป สาม ตลาดแรงงานในบ้านเราค่อนข้างขาดแคลน ดังนั้นองค์กรเล็กๆ จะจ้างคนที่มีคุณภาพไม่ได้ ตรงจุดนี้จริงๆ แล้วมี ทั้งข้อดีและข้อเสีย คือ ส่วนแบ่งทางการตลาดก็จะโตขึ้นซึ่งตลาดรวม จะเติบโตโดยประมาณ 1.5 - 2 เท่าของ GDP แต่เมื่อมีการเปิดเสรีทางการค้าแล้ว สินค้าจากจีน อินเดีย และอาเซียน ก็จะเข้ามามากขึ้น ดังนั้น ผู้ประกอบการจะต้องปรับตัวอย่างมาก

ดังนั้น วิธีการทำตลาดของเรา จึงเลือกคู่ค้าในลักษณะ Long Term ทำธุรกิจแบบเป็นพันธมิตรกัน สิ่งที่เราทุ่มเทคือ ข้อมูลข่าวสารที่ต้องช่วยกันบริการลูกค้า ตลอดจนข้อมูลด้านสถาบันการเงินหรือแหล่งเงินทุนให้ลูกค้า

## ปัจจุบันมีการพูดถึงนวัตกรรมในการทำธุรกิจ คุณสมชาย มีมุมมองต่อเรื่องนี้อย่างไร

**คุณสมชาย :** งานของเราจะปรับไปตามเทคโนโลยีที่เกิดขึ้น โดยพยายามเปลี่ยนให้ทันสมัยอยู่เสมอ ด้วยการส่งพนักงานเข้าอบรม ทั้งของที่เราจัดเอง และภายนอก รวมทั้งผู้บริหารก็เช่นกัน เพื่อที่จะตามนวัตกรรมที่เกิดขึ้นให้ทัน ไม่เพียงเท่านั้น บริษัทฯ ยังร่วมกับ สถาบันนวัตกรรมแห่งชาติ ในการพัฒนาเยาวชนชาติกับพลาสติก ว่าสามารถไปด้วยกันได้หรือไม่ นี่คือนวัตกรรมที่เราพยายามหาอะไรใหม่ๆ เข้ามาอยู่เสมอ หรือถ้าพูดถึงในแง่ตัวแทนจำหน่าย เราก็มีสินค้า หลากหลายกว่ารายอื่น และมีสินค้าใหม่ๆ เป็นทางเลือกให้ลูกค้า อยู่เสมอ

## อยากทราบถึงแนวคิดในการบริหารจัดการธุรกิจ

**คุณสมชาย :** ทั้งซัพพลายเออร์ ลูกค้า พนักงาน สถาบันการเงิน รวมทั้งสังคม เรามองทุกฝ่ายเป็นพันธมิตรกัน เพื่อสร้างธุรกิจที่มั่นคงในระยะยาว และเป็นธุรกิจที่มีความไว้วางใจกัน มีผลประโยชน์ และการพัฒนาาร่วมกัน

## การนำบริษัทเข้าตลาดหลักทรัพย์เป็นสิ่งที่สะท้อนว่า บริษัทมีการเติบโตอย่างชัดเจน ทำอย่างไร จึงสามารถประสบความสำเร็จได้ขนาดนี้

**คุณสมชาย :** การดำเนินธุรกิจของเราแบ่งเป็น 3 ช่วง ช่วงละ 5 ปี ในช่วง 5 ปีแรก เริ่มจากการดำเนินธุรกิจให้บริษัทอยู่รอดได้ แล้วจึงค่อยๆ สร้างความเจริญเติบโต เมื่อเข้าช่วงที่ 2 หลังจากที่มีบริษัทที่มีความมั่นคงชัดเจนก็มาดูว่ามีฐานการเงินแข็งแกร่งหรือไม่ เพราะบริษัท

developed by local and international manufacturers. We regularly update data in our website which customers can access at any time. We also use an IT system in creating database, exchanging information, and transmitting useful information to our people in different departments so that they will have knowledge to share with customers or can help in the development of customers from different lines of work.

## How do you view the future growth of this business?

**Mr. Somchai :** At the moment, there are around 3,500 - 4,000 plastic product manufacturers. However, we think within five years, only 2,000 - 2,500 will remain in business, due to several factors. Firstly, it is liquidity as some may lack source of fund. Secondly, the number of destinations or distribution channels for plastic manufacturers has decreased. Specifically, in upcountry, the products were formerly sold through an old-fashioned trade. But at present, the modern trade, with Makro, Tesco Lotus, Big C and others, is taking sales away from existing old, local vendors. As a result, the number of small retailers is declining. Thirdly, there is a labor shortage in our country, and thus small enterprises cannot hire quality people. This has both advantages and disadvantages. The market share



เราเติบโตมาในระดับหนึ่งแล้วก็ต้องก้าวไปถึงจุดของการขยายธุรกิจ และในช่วงที่ 3 ต้องคิดว่าทำอย่างไรให้ส่วนที่เติบโตขึ้นมาคงอยู่ถาวร และส่วนที่จะขยายต่อไปนั้นเติบโตในอัตราที่เหมาะสม เราจึงมีการจัดตั้งองค์กรใหม่ และวางกำลังคนให้เหมาะสม

### หลังจากที่เข้าตลาดหลักทรัพย์แล้ว มองสิ่งที่จะตามมา ในอนาคตเป็นอย่างไร

**คุณสมชาย :** ประโยชน์ที่เราเห็นได้ชัดเจน เกิดจากการเตรียมพร้อมก่อนเข้าตลาดหลักทรัพย์ของเราคือ เรามีการจ้างบริษัทผู้ตรวจสอบบัญชีชั้นนำในระดับต้นๆ ของโลกมาทำการตรวจสอบระบบบัญชีของบริษัทให้มีความถูกต้อง โปร่งใส น่าเชื่อถือ ได้มาตรฐานสากล และมีคณะกรรมการจากบุคคลภายนอกมาเป็นกรรมการ ซึ่งประกอบด้วยผู้ทรงคุณวุฒิทั้งทางด้านการเงิน บัญชี และอุตสาหกรรม

นอกจากนี้ เราได้มีการสร้างระบบตรวจสอบภายในองค์กร ซึ่งเราคิดว่าจะเป็นระบบที่สร้างความยั่งยืนถาวรให้กับเรา ทั้งใน

will grow while the overall market expands at around 1.5 - 2 times of GDP growth. However, the free trade will result in a higher import of products from China, India, and the ASEAN, and, therefore, businesses have to adjust considerably.

So, for our marketing strategy, we choose business partners who can work with us as a long-term alliance. We also put huge weight on our information service, including information on financial institutions and source of funds.

### Currently the idea of business innovation becomes more prevalent. What is your point of view on this?

**Mr. Somchai :** Our work will be adjusted according to emerging technology. We try to keep up with new innovations by providing our employees and management with in-house and external training. Moreover, the company in cooperation with the National Innovation Center is researching on the possibility of combining natural rubber with plastics. This demonstrates that we continuously develop and introduce new things. As a distributor, we have a wider array of products than other competitors and regularly introduce new products to customers.

### Could you tell us about your idea on business management?

**Mr. Somchai :** We consider that it is important to build strong business alliances with all parties, including suppliers, customers, employees, financial institutions, and communities. We have trust in one another and share benefits and development.





ด้านคุณภาพ และการลดปัจจัยเสี่ยง อีกสิ่งหนึ่งที่เห็นชัดเจนคือ สถาบันการเงินให้ความเชื่อถือบริษัทเรามากขึ้น รวมทั้งซัพพลายเออร์ และลูกค้าก็มีความมั่นใจในบริษัทเรามากยิ่งขึ้นเช่นกัน

### ความรู้สึกที่ได้ดำเนินธุรกิจกับเครือเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย

**คุณสมชาย :** กับซัพพลายเออร์ทุกรายของเรา เราเน้นการทำธุรกิจแบบเป็นพันธมิตร มีความเชื่อถือกัน ไม่เอาเปรียบกัน และร่วมมือ สนับสนุนกันแบบระยะยาว สำหรับทาง ซีซีซี เคมีภัณฑ์ กับเรานั้น ความสัมพันธ์ค่อนข้างจะแนบแน่น เรียกว่าเป็นซัพพลายเออร์ในประเทศรายใหญ่ที่สุดของเราตอนนี้ แม้การทำงานร่วมกัน บางครั้งจะมีอุปสรรคปัญหาบ้าง แต่อาศัยการพูดคุยกันให้มากขึ้น จึงสามารถทำงานร่วมกันได้อย่างสบายใจ

### อยากให้ฝากอะไรถึงผู้ที่อยู่ในแวดวงธุรกิจเดียวกัน

**คุณสมชาย :** อย่างแรกเลย ผมอยากให้มองเรื่องขององค์ความรู้พื้นฐานสำหรับธุรกิจ (Knowledge Base Economy) และเรื่องของโลกาภิวัตน์ (Globalization) สองสิ่งนี้เป็นหัวใจสำคัญ ถ้าผู้บริหารมีความรู้ ความสามารถ ทันเหตุการณ์ และมีบุคลากรที่ดี พร้อมทั้งการสร้างพันธมิตรทางธุรกิจระยะยาวกับทั้งลูกค้าซัพพลายเออร์อย่างแนบแน่น ก็จะเป็นแรงผลักดันไปสู่ความสำเร็จได้

### Listing on the SET clearly reflects the company's growth. What have you done to be so successful like this?

**Mr. Somchai :** Our business operation can be divided into three phases, five years for each phase. During the first five years, we started from maintaining the business and then gradually building growth. During the second phase after the company was stable, we explored whether the business had a strong financial base since our company had grown to a certain level and we had to step into business expansion. In this third phase, we have to figure out how to sustain the growth of existing units and developing new units in order to maintain a good growth rate. Therefore, we have to reorganize and redeploy the workforce.

### After being listed, how do you see the future outcome?

**Mr. Somchai :** An obvious benefit from our listing preparation is our employment of a world - class auditing company to ensure that our accounting system is accurate, transparent, credible, and meets international standards. Our third-party committee consists of well-qualified financial, accounting and industrial professionals.

Moreover, we have established an internal auditing system, which we believe will bring stability to our business, both in terms of quality and a decrease in risk factors. Also, financial institutions as well as suppliers and customers have placed more confidence in our company.

### How do you feel about doing business with Cementhai Chemicals Group?

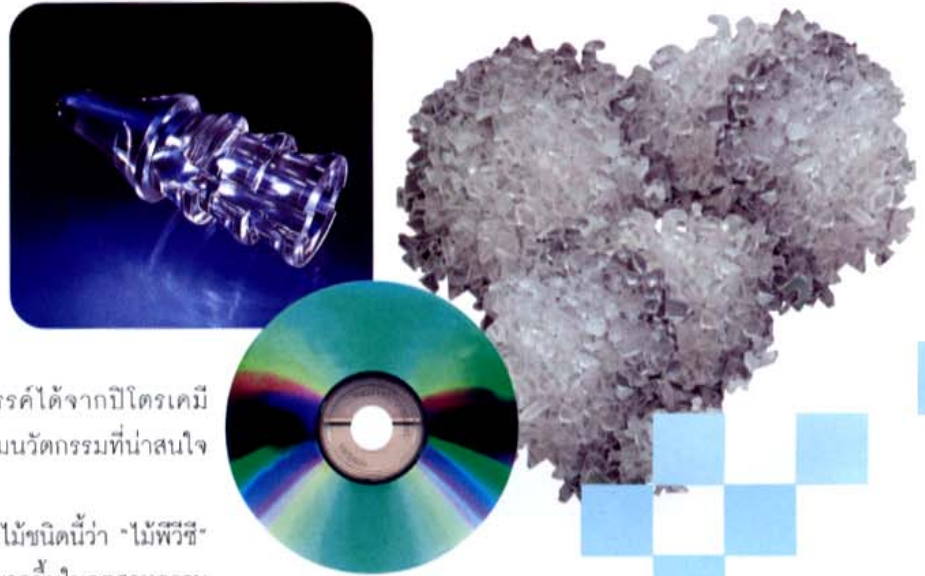
**Mr. Somchai :** Our business with all suppliers is more like an alliance, placing trust in each other, not taking advantage of each other, cooperating and supporting each other in the long term. We have a quite strong relationship with CCC Chemical Commerce, which is our largest supplier at the moment. Sometimes we have obstacles or problems in our coordination but we try to sort it out by talking with each other more to work together more happily.

### Would you like to say anything to people in the same industry?

**Mr. Somchai :** I would suggest them to pay attention to the knowledge-based economy and globalization. To be successful, the management team must be knowledgeable, on the alert and equipped with a good, competent staff. At the same time, they should establish solid, long-term business relationships with customers and suppliers.

# นวัตกรรมจากปิโตรเคมี

## Innovative Products from Petrochemicals



ปัจจุบันมีนวัตกรรมที่สามารถสร้างสรรค์ได้จากปิโตรเคมีมากมาย รอบรั้วพลาสติกฉบับนี้จะขอรวบรวมนวัตกรรมที่น่าสนใจมานำเสนอให้อ่านกัน

**ไม้เทียม** ผลิตจากพลาสติกพีวีซี เราเรียกไม้ชนิดนี้ว่า “ไม้พีวีซี” หรือ “Rigid PVC Foam” ไม้เทียมทวีบทบาทมากขึ้นในอุตสาหกรรมก่อสร้าง เพราะมีความหนาและน้ำหนักใกล้เคียงกับไม้ที่นำมาใช้งานทั่วไป แต่มีจุดเด่นที่เหนือกว่าไม้ธรรมชาติคือ มีอายุการใช้งานนานเพราะไม่ดูดซึมน้ำ จึงไม่ผุกร่อนเหมือนไม้ หรือเป็นสนิมเหมือนเหล็ก ทนต่อกรด ด่าง สารเคมี ปลวก และแมลงทุกชนิด อีกทั้งยังเป็นฉนวนกันความร้อน และกันเสียงได้ดี ที่สำคัญคือไม่เป็นเชื้อเพลิงติดไฟ การเตรียมและประกอบสามารถทำได้ง่ายด้วยเครื่องมือช่างทั่วๆ ไป โดยไม่ต้องอาศัยเครื่องมือพิเศษ ปัจจุบันมีการนำไม้เทียมไปใช้งานรูปแบบต่างๆ อาทิ แผ่นป้ายโฆษณา บานประตู กรอบหน้าต่าง ผังบ้าน รั้วบ้าน เฟอร์นิเจอร์บ้าน

**รองเท้าวิ่ง** ปิโตรเคมีชนิดนิวม 2 ชนิดที่ใช้ทำเป็นพื้นชั้นกลางของรองเท้าวิ่ง ในปัจจุบัน คืออีวีเอโฟม และโพลียูรีเทนโฟม เนื่องจากน้ำหนักเบา คงตัวได้ดี ทนทานต่อแรงกระแทก วัสดุทั้ง 2 ชนิดดังกล่าวมีความแตกต่างคือ อีวีเอโฟมมีราคาถูก น้ำหนักเบา แต่ยุบตัวจากการรับแรงอัดได้ง่ายกว่ายูรีเทนโฟม ในขณะที่ยูรีเทนโฟมมีความหนาแน่นมากกว่า ทำให้อุบัติจากรองเท้ารัดแน่นกว่า และมีราคาสูงกว่า

**ซีเมนต์กระดูก** (Organic cement) คือซีเมนต์ที่ใช้ในทางการแพทย์และทันตกรรม ช่วยเพิ่มความแข็งแรงแก่กระดูกและฟัน โดยใช้ในการผ่าตัดเปลี่ยนข้อเทียม หรือเติมเต็มโพรงกระดูก รวมทั้งทำหน้าที่ยึดข้อเทียมให้อยู่ในโพรงกระดูกได้ตรงตามตำแหน่งที่ต้องการ วัสดุที่ใช้ทำซีเมนต์กระดูกคือโพลีเมทิลเมทาคริลเลต หรือที่เรียกว่า PMMA หรือบางคนอาจรู้จักในชื่อ เพ็กซิกลาส ซึ่งใช้ทำฝาครอบไฟฟ้ารถยนต์ และกระจกเทียม

**แม่เหล็กพลาสติก** ทำจากโพลิเมอร์ชนิดใหม่ 2 ชนิดคือ พีเอเอ็นไอ (PANI, emeraldine base polyaniline) และ ทีซีเอ็นคิว (TCNQ,

In these days, there are many innovative products made from petrochemicals. Here are some examples.

**Artificial wood**, also known as “PVC wood” or “rigid PVC foam,” has played a more important role in construction industry. With similar thickness and weight to natural wood, it has a strong advantage in terms of long life and durability. Not absorbing water, it does not corrode unlike wood and not stain unlike iron. It is also resistant to acid, alkaline, chemicals, termites, and all kinds of insects, and can be used as heat and sound insulation. Moreover, it is flame retardant and easy to be installed, using general tools. It is now utilized for various purposes e.g. advertising boards, doors, window frames, walls, fences, friezes, and home furniture.

The midsole of **running shoes** is typically made of EVA foam or polyurethane foam due to their light weight, stability, and high impact resistance. However, EVA foam is cheaper, light, but less resistant to impact forces than polyurethane foam which is more dense and durable, but more expensive.

**Organic cement** or acrylic cement is used for medical and dentistry purposes to strengthen bones and teeth. Common applications include orthopaedic surgery to replace bone, to fill the bone cavity, or to fix prosthetic components in

tetracyanoquinodimethane) โดยพีเอเอ็มไอมีคุณสมบัติเป็นตัวนำไฟฟ้าคล้ายโลหะ ส่วนที่ซีเอ็นควมี้แวนไน้มที่จะเกิดอนุภาคที่มีประจุหรือ อนุมูลอิสระ (free radical) โดยมีการเลียนแบบกลไกที่ทำให้เกิดคุณสมบัติความเป็นแม่เหล็กของแม่เหล็กทั่วไป ซึ่งมีการหมุนของอิเล็กตรอนไปในทิศทางเดียวกัน มาทำให้เกิดการจัดเรียงอนุมูลอิสระในโพลิเมอร์ ทั้งนี้ก็นำแม่เหล็กพลาสติกมาใช้ในผลิตภัณฑ์ทั่วไป และเป็นไปได้ว่าในอนาคต จะนำไปเคลือบแผ่นฮาร์ดดิสก์คอมพิวเตอร์ ผลักดันให้โลกไอทีก้าวไปสู่ยุคใหม่ของดิสก์ ความจุสูง นอกจากนี้ยังสามารถนำมาประยุกต์ใช้ในวงการแพทย์ เนื่องจากแม่เหล็กชนิดนี้ทำจากสารอินทรีย์ ทำให้ร่างกายยอมรับได้ง่ายหรือเกิดการต่อต้านน้อยกว่าแม่เหล็กที่เป็นโลหะ

นี่คือผลิตภัณฑ์ที่เกิดจากสุดยอดแห่งการสร้างสรรค์จากปิโตรเคมี และตราบโดที่มนุษย์ยังไม่หยุดนิ่งที่จะพัฒนา เราก็จะได้เห็นนวัตกรรมล้ำสมัย มากประโยชน์และตอบสนองความต้องการของมนุษย์ยุคใหม่มากขึ้นเช่นกัน

place. The material employed is polymethylmethacrylate or PMMA, also known as Pexy glass. It is also exploited in the manufacture of auto tail lights and artificial glass.

**Plastic magnet** can be made from two new kinds of polymer: PANi (emeraldine base polyaniline), a metal-like electrical conductor, and TCNQ (tetracyanoquinodimethane), anion radical salts. In conventional magnets, electron spins in the same direction, creating a magnetic field effect. The mechanism is imitated through arrangement of free radicals in polymer. The plastic magnet can be used in many common products. Future uses of the plastic could include coatings for computer hard disks, leading to a new era of high capacity hard disks. This material can also be utilized in medical industry. Made from organic substance, the body is less resistant to it, compared to metal magnet.

With continuous development, it is very likely we will see many more innovations in the years to come.



นวัตกร

NOVEMBER 2014

NOVEMBER 2014

NOVEMBER 2014

NOVEMBER 2014



# ยุทธศาสตร์จีน

## กับผลกระทบต่อเศรษฐกิจไทย

Thai-China Trade Relations and the Implications on the Thai Economy

หลังจากไทยและจีนได้ฉลองความสัมพันธ์ทางการทูตครบ 30 ปีในปี 2548 ก็เป็นที่จับตามองว่า จะเป็นจุดเริ่มต้นใหม่ด้านเศรษฐกิจ การค้า การลงทุน และการท่องเที่ยวที่สดใสขึ้นของไทย โดยคาดว่าจะ จีนจะมีการลงทุนในไทยเพิ่มขึ้น เนื่องจากการลงนามร่วมกันในยุทธศาสตร์พันธมิตรทางเศรษฐกิจจีน-ไทย (Roadmap for Sino-Thai Strategic Economic Partnership) ใน 4 ด้านคือ การค้า การลงทุน ท่องเที่ยว และเศรษฐกิจอื่น ๆ

รัฐบาลไทยตั้งความหวังว่า มูลค่าการค้าระหว่างไทย-จีนในระยะ 5 ปีต่อจากนี้ไปจะเพิ่มขึ้นเป็น 3 เท่า หรือ 45,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ หรือประมาณ 1.8 ล้านล้านบาท จาก 15,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ หรือประมาณ 600,000 ล้านบาทในปัจจุบัน ด้วยการส่งเสริมให้นักลงทุนจีนเข้ามาลงทุนในไทย และดึงดูดนักท่องเที่ยวจีนเข้ามาเที่ยวในไทยเพิ่มขึ้น ซึ่งการลงทุนโดยตรงของจีนในไทยช่วง 5 ปีที่ผ่านมามีมูลค่าเพียง 2,700 ล้านดอลลาร์ และจำกัดอยู่เพียงอุตสาหกรรมไม่กี่กลุ่ม เช่น สิ่งทอ เป็นต้น ไทยจึงพิจารณาการให้สิทธิประโยชน์ทางภาษีและการลงทุนเพื่อจูงใจนักลงทุนจากจีน และคาดหวังการลงทุนของจีนในอนาคตจะขยายจากโครงการละ 200 ล้านดอลลาร์สหรัฐหรือประมาณ 8,000 ล้านบาท โดยเป็นโครงการใหญ่ทั้งในกลุ่มอุตสาหกรรมยานยนต์ ปิโตรเคมี อิเล็กทรอนิกส์ พลังงาน เกษตรแปรรูป และอื่น ๆ

ส่วนจีนก็มองว่าเป็นโอกาสที่จะได้สานต่อนโยบายต่างประเทศและเปิดตลาดการค้า เพราะเป้าหมายของจีนไม่ใช่ว่าแค่เพียงการเปิดตลาดใหม่เพื่อขยายการส่งออก หรือผลักดันแบรนด์สินค้าจีนให้เป็นแบรนด์ระดับโลก แต่ยังมีมองไปถึงการหาแหล่งนำเข้าสินค้าและวัตถุดิบเพื่อนำมารองรับการขยายตัวของเศรษฐกิจจีนในระยะยาว โดยเฉพาะแหล่งพลังงาน ดังนั้นจึงเห็นได้ว่าหลายปีที่ผ่านมา จีน

On the occasion of the 30th anniversary of Sino-Thai diplomatic relationships this year, Thailand and China have agreed to strengthen their long-standing relations and promote more bilateral economic cooperation. As part of this, both countries have signed the Strategic Economic Partnership Agreement to boost mutual cooperation in various areas, including trade, investment, tourism, and other economic matters. It is expected that this will help draw in more Chinese investment to Thailand.

The Thai government projects that with the promotion of investment and tourism, the Thai-China trade value in the next five years will triple, rising to USD 45 billion (approximately Baht 1.8 trillion) from currently USD 15 billion (around Baht 600 billion). As China's direct investments in Thailand during the past 5 years posted only USD 2.7 billion and were limited to just some industries like textiles, Thailand plans to encourage more Chinese fund inflow through tax incentives and investment privileges. The country expects that Chinese investments in the future will soar from USD 200 million or around Baht 8 billion per project, focused on major industries including automobiles, petrochemicals, electronics, energy, agro-processing, etc.

From China's angle, this is a great opportunity to continue its friendly foreign policy and open up new markets. China is not only looking for a new market for export or developing world-class brands, but also trying to find a source for imported products and raw materials, especially for those related to energy, to facilitate its long-term economic expansion. Therefore, during the past several years, China's leaders and senior management have continuously visited foreign countries in order to pave the way for trade and investment expansion to other countries with the Chinese government's full support.

ได้ดำเนินยุทธศาสตร์ด้วยการให้ผู้นำและผู้บริหารระดับสูงเดินสายเยือนต่างประเทศ เพื่อปูทางเปิดประตูการค้า และขยายการลงทุนของจีนออกไปยังต่างประเทศมากขึ้น ซึ่งรัฐบาลจีนให้การสนับสนุนอย่างเต็มที่

นอกจากนี้ จีนยังมีปัญหาเกินดุลการค้ากับหลายประเทศทั่วโลก ทำให้จีนถูกเอมบาโก (การกีดกันทางการค้า) โดยห้ามส่งสินค้าและไม่สามารถขายสินค้าให้ประเทศเหล่านั้นได้ จีนจึงต้องหันมาขยายการลงทุนออกไปต่างประเทศ เพื่อเพิ่มสิทธิประโยชน์ในต่างแดน และยังช่วยให้เกิดเศรษฐกิจแบบ 2 ขา คือทั้งส่งออกและนำเข้า และจีนเองยังต้องการส่งเสริมความเข้มแข็งของการวิจัยและพัฒนาเพื่อแข่งขันกับทั่วโลกด้วย

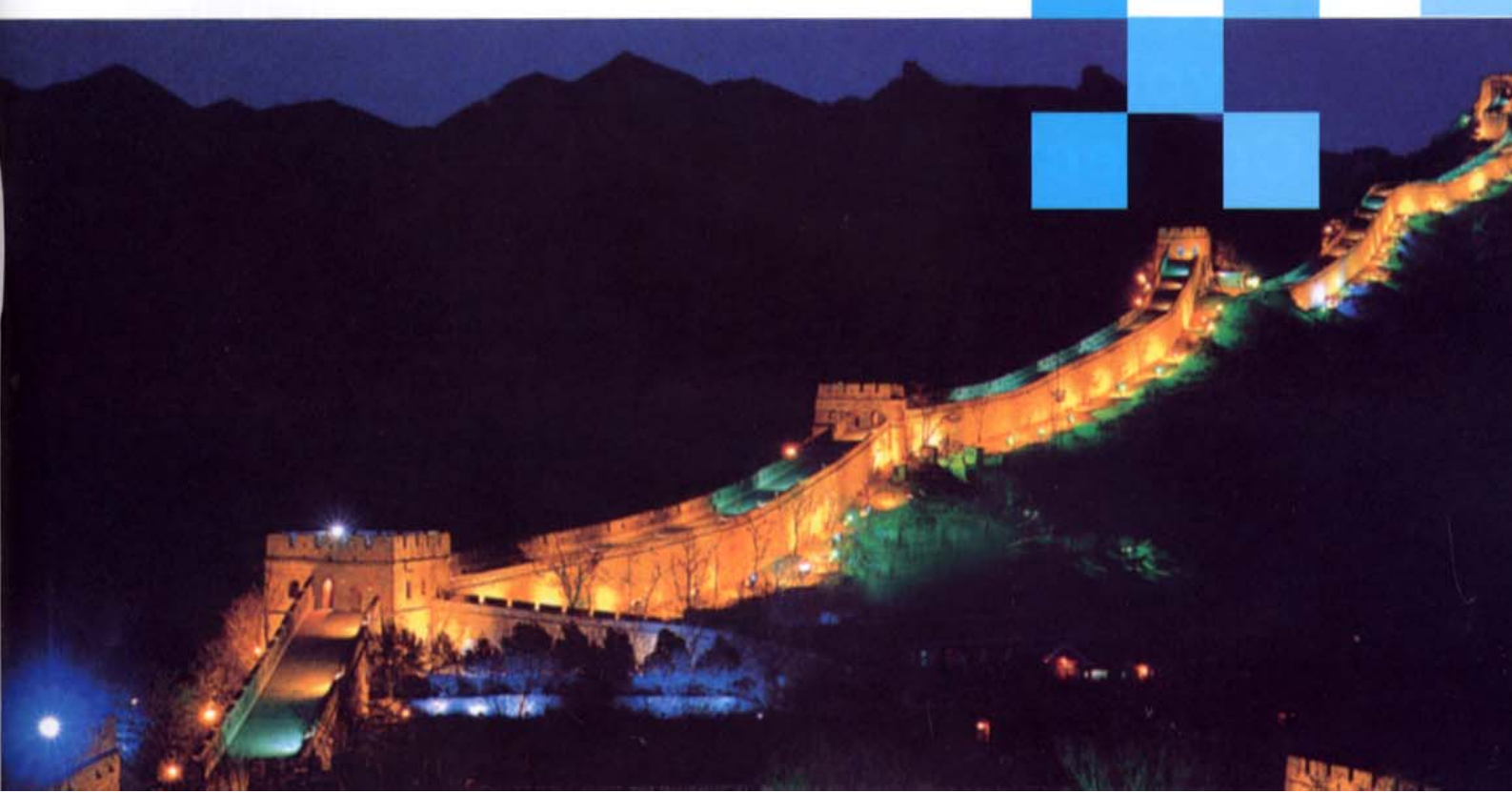
สำหรับไทย รัฐบาลเรามีนโยบายทำระบบการค้าแบบบาร์เตอร์เทรด หรือการค้าแบบแลกเปลี่ยนกับทางการเงิน โดยโครงการใหม่ที่ทำบาร์เตอร์เทรดคือ โครงการนำเข้่าถังก๊าซเอ็นจีวีจากจีนของกระทรวงพลังงาน แลกเปลี่ยนกับสินค้าเกษตร นอกจากนี้ มีธุรกิจจีนหลายแห่งสนใจร่วมทุนกับฝ่ายไทยแล้ว แต่เราก็ต้องดูว่าไทยมีธุรกิจอะไรที่เข้าตาจีนบ้าง เพราะการลงทุนของจีนที่ผ่านมาเน้นมุ่งไปที่อุตสาหกรรมต้นน้ำ เช่น พลังงาน ก๊าซธรรมชาติ เหล็ก และอุตสาหกรรมอุปโภคพื้นฐานที่ใช้ทองแดง นิกเกิล อะลูมิเนียม เป็นวัตถุดิบ ซึ่งอุตสาหกรรมต้นน้ำเหล่านี้ไทยยังไม่มี

ในอีก 20 ปีข้างหน้าเชื่อกันว่า จีนจะกลายเป็นผู้ส่งออกสินค้า และนักลงทุนในต่างประเทศรายใหญ่ของโลก แซงหน้าสหรัฐอเมริกา แต่หากรัฐบาลไทยจะดึงการลงทุนจากจีนเข้ามาโดยไม่พิจารณาความเป็นจริง หรือผลประโยชน์ที่ไทยจะได้รับจริงๆ ไทยก็อาจจะเสียเปรียบ และกลายเป็นว่าสินค้าจีนจะปักธงยึดตลาดไทยอย่างแน่นอน

Due to its trade surplus, many countries have imposed an embargo (a government prohibition against the shipment of certain products to a particular country for economic or political reasons) against China, denying access to Chinese products. Therefore, China has to expand its investments to other countries to increase its assets internationally and create bilateral economy, in both exports and imports. The country also would like to enhance its capabilities in research and development and improve its global competitiveness.

Barter trade deals between the two governments will also be promoted with the exchange of Thai agricultural products for Chinese NGV gas tanks, initiated by the Ministry of Energy. So far, many Chinese businesses have shown a keen interest in establishing joint ventures with Thai partners. However, we have to consider which businesses can appeal to China since its past investments are mainly concentrated on upstream industries which are not available in Thailand at the moment, such as energy, natural gas, steel, and commodities that are based on copper, nickel, aluminum materials.

Within the next 20 years, it is believed that China will become the world's largest exporter and foreign investor, overtaking the U.S. However, if the Thai government aims to attract investment from China without taking into account the benefits Thailand will really get, we may be disadvantaged and Chinese products will gain a stronghold in the Thai market.



CEM

Customer Experience Management

**CEM** ປະສາບການນັບຕໍ່ໃຈລູກຄ້າ  
**A Revolutionary Approach  
to Connecting with Your Customers**

1 2 3

4 5 6

7 8 9

0 \* #



CEM (Customer Experience Management) คือการบริหารประสบการณ์ที่ดีของลูกค้า ซึ่งมาจาก 2 ส่วน ส่วนแรกคือ ส่วนที่ลูกค้ามองเห็น (Physical Element) เช่น แคมเปญส่งเสริมการขาย ลดแลกแจกแถม กับอีกส่วนคือเรื่องความรู้สึก (Emotional Element) เช่น การเทคแคร์ลูกค้า

แนวคิด CEM นี้เริ่มเป็นที่รู้จักในบ้านเรามากขึ้นเมื่อประมาณ 2 - 3 ปีที่ผ่านมา การทำ CEM ก็เพื่อให้ลูกค้ารู้สึกว่าคุณค่าหรือบริการของเราพิเศษกว่าคนอื่น ถือเป็นเครื่องมือทางการตลาดสำหรับยุคเศรษฐกิจซบเซา ซึ่งถ้าใช้ให้เกิดประสิทธิผลจะสามารถยึดพื้นที่ในใจผู้บริโภคได้อย่างยาวนาน

### ทำไมต้องทำ CEM?

นั่นก็เป็นเพราะว่า การสร้างประสบการณ์ดีๆ ให้กับลูกค้า ไม่ได้ส่งผลให้สินค้าของเราแตกต่างจากคนอื่นเท่านั้น แต่ยังทำให้ผู้บริโภครู้สึกมั่นใจทุกครั้งเวลาที่ซื้อสินค้า ทำให้ผู้บริโภครู้สึกเชื่อมั่นว่าสินค้าสามารถทำได้เหมือนที่โฆษณาไว้

กระบวนการบริหารประสบการณ์ให้กับลูกค้า ต้องเริ่มจากการวิเคราะห์ประสบการณ์ของลูกค้า (Experiential Platform) ก่อน โดยมองลึกลงไปใส่ใจลูกค้าให้ได้ว่า ซื้อสินค้าเพื่ออะไร หรือแม้แต่การใช้บัตรเครดิตว่า เขาใช้เพื่ออะไร เพื่อซื้อสินค้าได้ถูก ประหยัด หรือเพื่อให้ได้เครดิต เป็นต้น

หลังจากวิเคราะห์ประสบการณ์ลูกค้าแล้ว ก็ต้องมาจำแนกเป้าหมายว่า ต้องการสร้างประสบการณ์ในจุดไหน จุดก่อนใช้บริการ ระหว่างใช้บริการ หรือหลังใช้บริการ จากนั้นก็หยิบประสบการณ์ตรงจุดนั้นมาสร้างเป็นเหตุการณ์ที่น่าประทับใจ ในภาษาของ CEM เรียกว่า Moment of Truth (MOT)

เมื่อค้นหาเหตุการณ์น่าประทับใจได้แล้ว ก็ต้องตั้งใจต่อไปว่าจะสร้างประสบการณ์ลูกค้าจากเหตุการณ์นั้นด้วยเรื่องอะไร โดยอาจใช้ Physical Element เช่น โปรโมชัน โบรชัวร์ แผ่นพับ แคตตาล็อก หรือ Emotional Element เช่น คำพูด บัตรอวยพรวันเกิด หรือบริการที่เกี่ยวกับความรู้สึกส่วนตัวของลูกค้า เช่น บรรยากาศที่นั่งสบาย งานข้าวสะอาด เมื่อสร้างประสบการณ์ที่ดีได้แล้ว ก็นำมาวัดผลและประเมินผล

การตลาดยุคปัจจุบันเป็นที่รู้กันว่า พฤติกรรมของลูกค้าทำให้ลูกค้ามีเหตุผลในการซื้อที่ไม่ได้ตรงไปตรงมาเสมอไป บางครั้งขึ้นกับอารมณ์ความรู้สึกข้างใน ความรู้สึกมั่นใจ หรือเพื่อนมาบอก ทำให้เกิดการตัดสินใจซื้อสินค้าได้ ดังนั้น ความสำคัญของ CEM คือการทำให้ผู้บริโภคมีความศรัทธาและเชื่อมั่นในตราสินค้าชนิดหนึ่งๆ มากขึ้น

Customer experience management (CEM) is an integral part of customer relationship management. It offers an opportunity for companies to maximize customer experience and establish a long-term relationship with their customers. CEM consists of two elements: physical (e.g. promotional campaigns) and emotional (e.g. customer services).

The concept just emerged in Thailand a couple of years ago in an attempt to show customers how a certain product is different from, or better than, its competitors. It is an effective marketing tool during an economic downtrend, and if effectively used, will help to connect with consumers for a long period of time.

### Why is CEM necessary?

Not only does creating a great customer experience make our products distinguishable from others, it also makes consumers feel confident in our product performance every time they purchase. Plus, it assures them that our products will live up to the advertisement.

The CEM process starts with analyzing an experiential platform to gain a consumer insight and find out their reasons for buying or even using credit cards, whether they want to save money or get credits, etc.

Next, it is necessary to identify at which contact point you would like to optimize customer experience, either before, during or after providing services. Then, that contact point will be developed into an impressive customer experience, or, in CEM term, a "Moment of Truth (MOT)".

The following step is to plan a wonderful experience, either through physical elements e.g. promotions, brochures, leaflets, catalogues, or emotional elements e.g. words, birthday cards, or other indirect services that affect customers' personal feelings e.g. cozy atmosphere and clean plates. Once a great experience is created, it is then measured and evaluated.

Since modern-day consumer behavior is rarely straightforward and most of the time purchase decisions depend on personal feelings, confidence, or word of mouth, CEM thus has a significant role in making consumers stay faithful to and believe in brands.



# 4G บนมือถือ

## Mobile Phone Technology

ไม่กี่ปีที่ผ่านมา เราคงสังเกตเห็นว่าเทคโนโลยีของโทรศัพท์มือถือมีการพัฒนาอย่างรวดเร็วจนแทบจะตามไม่ทันเลยทีเดียว โดยเฉพาะเทคโนโลยี 3G ที่ในหลายประเทศอย่างสหรัฐอเมริกา หรือญี่ปุ่น ที่เริ่มให้บริการ อาทิ การส่งข้อมูลด้วยความเร็วสูงถึง 2 เมกะบิตต่อวินาที ขณะที่มือถือธรรมดาที่มีความเร็ว 150 - 140 กิโลบิตต่อวินาทีเท่านั้น หรือใช้รับส่งข้อมูลมัลติมีเดียที่สมบูรณ์แบบได้อย่างรวดเร็ว

และตอนนี้เริ่มมีการพูดถึงเทคโนโลยี 4G กันแล้ว เราจะมาหาคำตอบว่าเทคโนโลยีใหม่นี้คืออะไร

เทคโนโลยี 4G เป็นเครือข่ายไร้สายความเร็วสูงชนิดพิเศษ เรียกว่าเป็นเส้นทางด่วนของการส่งผ่านข้อมูลที่ไม่ต้องอาศัยสายเคเบิล สามารถส่งผ่านข้อมูลด้วยความเร็วสูง 100 เมกะบิตต่อวินาทีถึง 1 กิกะบิตต่อวินาที (1 กิกะบิตเท่ากับ 1,024 เมกะบิต) และมีคุณสมบัติการเชื่อมต่อเสมือนจริงแบบสามมิติระหว่างผู้ใช้โทรศัพท์ด้วยกัน เชื่อมต่อวิดีโอไร้สายแบบเรียลไทม์ด้วยคุณภาพระดับ DVD ไม่เพียงเท่านั้น สถานีฐานที่ทำหน้าที่ส่งผ่านสัญญาณจากเครื่องหนึ่งไปอีกเครื่องหนึ่ง ซึ่งมีต้นทุนการติดตั้งแพงลิบลิ่วในปัจจุบันจะมีให้เห็นกันอย่างแพร่หลายราวกับหลอดไฟฟ้าตามบ้านเลย

แนวทางการใช้งานเทคโนโลยี 4G ในอนาคตอันใกล้ก็เช่น ขณะกำลังขับรถ โทรศัพท์เคลื่อนที่หรือคอมพิวเตอร์ที่ติดอยู่กับรถยนต์ จะทำการเชื่อมต่อกับ cell sites (ตำแหน่งรับ-ส่งสัญญาณเซลล์ลาร์) ของระบบโมบายอินเทอร์เน็ต 4G เพื่อแสดงแผนที่อิเล็กทรอนิกส์บนจอ

During the past few years, mobile phone technology has developed very rapidly with 3G (third generation) technology recently launched in many countries around the world including the US, and Japan. The main advantage of 3G technology is that it offers mobile handset user a connection speed of 2 megabits a second (Mbps), almost 100 times faster than older networks. 3G systems also allow high-speed multimedia data transmission.

As the 3G mobile technology is making its way to market, the industry is now moving towards 4G systems. This article will briefly outline this latest of technologies.

4G systems can be described as high-speed wireless networks, which can be seen as an alternative to the cable and digital subscriber-line (DSL) technologies. The data transmission rates of 4G mobile systems range between 100 Mbps and 1 gigabits per second (a gigabit is equal to 1,024 megabits). The technology can support 3D virtual connection between phone users and allows real-time wireless video communications at DVD quality. Signals will be transmitted from one device to another via base stations. It can be expected that in the future, the base stations, which still have a very high installation cost at the moment, will be seen everywhere, just like electric light bulbs.

4G handsets offer many features including car naviga-



และเมื่อกลับถึงบ้าน โทรศัพท์เคลื่อนที่ก็จะสวิตช์จาก cell sites นอกบ้านมาเชื่อมต่อกับระบบ Home network ซึ่งเป็น cell sites ขนาดเล็กในบ้าน และระบบเอ็นเตอร์เทนเมนต์ในบ้านก็จะทำการเชื่อมต่อกับอินเทอร์เน็ตเพื่อรับข้อมูลข่าวสารใหม่ๆ อย่างเพลงหรือภาพยนตร์ที่ติดอันดับ รวมทั้งบอกว่ามีเพลงและภาพยนตร์ใหม่ๆ อะไรที่สามารถดาวน์โหลดมารับชมและรับฟังได้ที่

ส่วนอุปกรณ์สื่อสาร 4G นั้นจะเป็นแบบสารพัดประโยชน์ (All-in-one) โดยรวมอุปกรณ์ต่างๆ ทั้งกล้องถ่ายภาพดิจิทัล กล้องวิดีโอ ระบบเงินอิเล็กทรอนิกส์ ระบบความปลอดภัยแบบไบโอเมทริกซ์ อุปกรณ์บอกตำแหน่ง GPS คอมพิวเตอร์ขนาดเล็ก (Pocket PC) ระบบเชื่อมต่อ Wi-Fi Bluetooth วิทยุ Walkie Talkies และโทรศัพท์เคลื่อนที่เข้าด้วยกัน

นอกจากนี้เรายังอาจจะได้เห็นอุปกรณ์ 4G ที่เป็นจอภาพแบบครอปทีระ (Augmented reality products) หรือที่เรียกว่า AR viewer ซึ่งมีกล้องดิจิทัลอยู่ในตัว ทำให้ผู้สวมใส่สามารถเก็บภาพและส่งมันออกไปได้แบบเรียลไทม์ ขณะเดียวกันก็แสดงผลในรูปแบบของตัวอักษร กราฟิก หรือแม้กระทั่งภาพวิดีโอในสภาพสิ่งแวดล้อมจริงบนหน้าจอได้พร้อมๆ กัน ด้วยการใช้พลังงานที่ต่ำมากๆ และขนาดเล็กมาก จะทำให้กลายเป็นอุปกรณ์ประมวลผลที่สามารถเคลื่อนย้ายได้อย่างสะดวก การเชื่อมต่อแบบสองทางที่สมบูรณ์แบบนี้จะช่วยให้การทำงานร่วมกัน เช่น การประชุมทางไกล สามารถทำได้ในทุกสถานที่ ทุกเวลา รวมทั้งยังมีอุปกรณ์อีกชนิดหนึ่งคือ Wearable Computer หรือคอมพิวเตอร์ที่ติดกับตัวคน อย่างจอภาพที่สวมเป็นแว่นตา ระบบจดจำเสียงพูด ระบบอ่านลายมือ เป็นต้น

ควบคู่กับการพัฒนาเทคโนโลยี 4G มนุษย์จะมีความรู้ความเข้าใจการทำงานแบบ "นาโนเทคโนโลยี" มากขึ้น และองค์ความรู้ด้านนี้จะนำไปสู่การคิดค้นประดิษฐ์นวัตกรรมใหม่ๆ อย่าง นาโนเซ็นเซอร์ หรือเครื่องตรวจจับขนาดจิ๋ว ที่สามารถใช้ประโยชน์ได้มากมาย อาทิ ฝังไว้ในแปรงสีฟัน เพื่อตรวจสอบอาการเจ็บป่วยประจำวันของแต่ละคน แล้วส่งข้อมูลไปให้หมอด้วยโมบายอินเทอร์เน็ตเพื่อการวินิจฉัยโรค

และนั่นก็จะทำให้ในอนาคต ทุกคนบนโลกจะขยับเข้ามาใกล้กันมากขึ้น แม้ตัวจะอยู่กันคนละซีกโลกก็ตาม

tion systems. Here is the way it works. While driving, a mobile phone or a car PC will connect with cell sites of 4G mobile Internet to display digital navigation maps on screen. When arriving at home, the mobile phone will switch from out-of-home cell sites to the home network system, a small cell site in the home. The home entertainment system will then connect with the Internet to access and receive new data such as hit songs or blockbuster movies and provide information on new songs/movies to be downloaded for immediate entertainment.

4G communications devices will be multi-purpose, combining multiple functions of many popular gadgets, including digital camera, camcorder, digital cash, biometrics security system, GPS (global positioning system), pocket PC, Wi-Fi bluetooth connections, walkie talkies, and mobile phones.

One upcoming feature of 4G devices is augmented reality products or AR viewers, which allow the user to visually experience the outside world with other images superimposed on the field of view. With this device, the user can also take pictures and send them out in real time, and, at the same time, display texts, graphics, or real-time video clips on screen, using very low power. Moreover, the very small size makes it easy to carry around. This two-way connection will make videoconferencing possible anywhere, anytime. There will also be wearable computers, which are body-mounted PCs, such as computer eyeglasses, speech/voice recognition systems, handwriting recognition systems, etc.

As 4G technology is developed, people will become more familiar with "nanotechnology." This is leading to new innovations such as the nanosensor, a small detector that can be used for many purposes. One application is to embed the nanosensor in a toothbrush in order to check individual illness on a daily basis. The data is then sent for doctor's diagnosis via the Internet on a mobile phone.

With this technology available in the future, people will feel closer to one another even though they live in the opposite side of the world.



เป็นที่รู้กันดีว่าภายในซอยทองหล่อ หรือสุขุมวิท 55 นั้นนอกจากจะเป็นที่พักอาศัยของคนมีฐานะแล้ว ยังเป็นแหล่งท่องเที่ยวในยามราตรีที่คนกรุงเทพฯ นิยมไปกัน และตอนนี้ภายในซอยทองหล่อยังมีแหล่งช้อปปิ้งสำหรับคนอินเทรนด์อีก 2 แห่งที่น่าสนใจ เราจะพาไปเที่ยวกันค่ะ

ที่แรกเป็นตึกสีดำรูปทรงสี่เหลี่ยมตั้งตระหง่านอยู่ นั่นก็คือ Playground หรือ The Inspiration Store แหล่งช้อปปิ้งที่รวบรวมของไอเดียเก๋ๆ หลากหลาย เน้นวิถีชีวิตสมัยใหม่ที่สื่อสารผ่านทางแฟชั่น ศิลปะ ของตกแต่งบ้าน ดนตรี หนังสือ ภาพยนตร์ รวมไปถึงร้านอาหาร และโรงเรียนสอนทำอาหาร

สำหรับคนรักการอ่านและต้องการหาสิ่งใหม่ๆ ในชีวิตแล้วละก็ เข้ามาที่ Playground แล้วขอแนะนำให้ตรงไปที่มุมนิตยสารบริเวณชั้น 2 เพราะที่นี่เรียกได้ว่าเป็นที่รวมหนังสือทุกรูปแบบ โดยเฉพาะหนังสือด้านดีไซน์และไลฟ์สไตล์มากที่สุดของเมืองไทย ไม่เพียงเท่านั้น ที่ Playground ยังมีงานศิลปะในแนวคิดใหม่ๆ จัดแสดงหมุนเวียนให้ชมกันใน Play Gallery ซึ่งล้วนเป็นฝีมือของเด็กรุ่นใหม่อีกด้วย



## แหล่งช้อปปิ้งของคนรุ่นใหม่

### A New Breed of Shopping Centers



Long known as an area where many wealthy people live and a popular spot where urbanites gather for night entertainment, Thong Lor or Sukhumvit 55 is now home to two interesting shopping complexes for trendy people. Here we will take you on a tour to the area. So let's go...

The first one is a black square building called Playground - The Inspiration Store. This concept store offers a variety of well-designed products, reflecting modern lifestyle through fashion, arts, home decor, music, books, movies, coffee shops, and a cooking school.

For book lovers who are fascinated by new things, we recommend the magazine corner on the second floor. Here is the center for all kinds of books, especially design and lifestyle work. There are also new works of art by young artists on show in the Play Gallery.


Another new shopping complex on this street is a white modern shaped building called H1, the first boutique mall in






แหล่งช้อปปิ้งอีกแห่งหนึ่งเป็นตึกสีขาวรูปทรงทันสมัย มีชื่อว่า H1 หรือ Boutique Mall แห่งแรกของเมืองไทย ภายในบริเวณ H1 จัดบรรยากาศไว้ร่มรื่น โดยรวบรวมร้านค้าสไตล์หรู ทันสมัยเอาไว้มากมาย อาทิ ร้านเฟอร์นิเจอร์ "Cappellini" เป็นสินค้าที่นำเข้าจากอิตาลี สินค้าแต่ละชิ้นมีรูปแบบและดีไซน์ที่มีเอกลักษณ์เฉพาะตัว ถัดมาเป็น "Extase" ร้านอาหารในสไตล์ฝรั่งเศสเมดิเตอร์เรเนียน ซึ่งมีแนวทางการตกแต่งแบบบาร์เทอราในยุโรป ตามด้วยมุมจิบกาแฟอย่างร้าน "Hay" ที่มีไอศกรีมรสชาติต่างๆ มากกว่า 50 ชนิดไว้คอยบริการสลับเปลี่ยนหมุนเวียนทุกวัน หรือ "To die for" ร้านอาหารที่ผสมผสานสไตล์อิตาเลียนกับฝรั่งเศสในแบบ Home Style Cooking บรรยากาศภายในร้านตกแต่งสไตล์ย่านโซโหใน New York ส่วนด้านนอกจัดเป็นสวนสไตล์โมร็อกโกให้นั่งพักผ่อนกันแบบสบายๆ ร้าน "CEO" ที่เน้นขายของตกแต่งบ้านและอุปกรณ์สำนักงานดีไซน์เก๋ไก๋แปลกตา เป็นสินค้าจากทั้งในประเทศและต่างประเทศ

บริเวณชั้นสองยังมีร้านน่าสนใจอีก อย่างร้านอาหารสไตล์ Pan-Asia ที่มีบรรยากาศแบบเอเชียแท้ๆ ชื่อว่า "Chi" ซึ่งแปลว่า Gossip ในภาษาอิตาเลียน และมีความหมายว่าพลังในภาษาจีน ตกแต่งร้านเป็นแบบผสมผสานระหว่างตะวันตกและตะวันออก ดูกลมกลืนและลงตัวอย่างมาก เหมาะสำหรับการจัดงานเลี้ยงสังสรรค์ในหมู่เพื่อนฝูง สุดท้ายเรามาหยุดอยู่ที่ร้าน "Basheer - Graphic Art Book" ร้านหนังสือแนว Graphic Design, Fashion, Art, Architecture และ Interior เรียกว่าเป็นร้านที่ได้รวบรวมหนังสือที่หายากในเมืองไทยกว่า 20,000 เล่มทีเดียว ภายในร้านมีลักษณะการออกแบบสไตล์ Loft ที่มีรูปแบบเป็นห้องโถงเปิดโล่ง ดูเรียบง่าย โดยมีการจัดแสงเพื่อทำให้รู้สึกอบอุ่นและเป็นกันเอง

หลังจากที่เดินเที่ยวแหล่งช้อปปิ้ง 2 แห่งนี้ ทำให้รู้ว่าถ้าต้องการหาประสบการณ์ใหม่ๆ ที่ไม่ซ้ำจ๋าแล้วละก็ ภายในชอยทงหล่อนี้มีคำตอบให้เรา 

Thailand. H1's interior is decorated so as to be a "sanctuary for green people". The complex is filled with high-end trendy shops, including "Cappellini", a furniture shop providing uniquely-designed products imported from Italy; "Extase", a French-Mediterranean bar and bistro offering healthy fresh food; "Hay", a coffee corner offering more than 50 flavors of icecream; and "To die for", a home-style cooking restaurant offering fusion food of Italian and French flavors. The decoration inside this food shop makes it look like Soho in New York while outside is moroccan-style garden where you can sit and relax. Also on this floor is "CEO" shop supplying home decorative items and stylish stationery items from local and international sources.

The second floor is filled with pan-Asian restaurants offering European and Asian fusion cuisine with a variety of unique well-combined tastes. A restaurant named "Chi", which means gossip in Italian and power in Chinese, is harmoniously decorated in western and oriental style, well-suited for parties among friends. Finally, we stop at "Basheer-Graphic Art Book Store", the center for graphic design, fashion, art, architecture, and interior books. It offers more than 20,000 books that are hard to find in Thailand. The store is decorated in modern loft style (large open spaces and diverse floor plans) with warm and friendly lighting.

Looking around these two places makes us realize if we would like to enjoy a new kind of shopping experience, here's the place! 



# สปาหู วิธีการผ่อนคลายรูปแบบใหม่

## Ear Spa, A New Way to Relax

เชื่อว่าคงไม่มีใครไม่รู้จักคำว่า "สปา" ซึ่งกำลังเป็นที่นิยมอย่างแพร่หลายในปัจจุบันนะค่ะ แต่หากพูดถึง "สปาหู" เชื่อว่าหลายๆคนอาจจะยังไม่ค่อยคุ้นเคยเป็นอย่างไร เราไปทำความรู้จักกันเลยค้ะ

**สปาหู** หรือ Ear Aromatherapy, Ear Candelung หรือ ENT (Ear Nose Throat) Aromatherapy เป็นการนำองค์ความรู้ของการทำเทียนและสมุนไพรที่เรียกว่า Ear Candle มาใช้กับสุขภาพเกี่ยวกับหู คอ จมูก อันเป็นศาสตร์แห่งการบำบัดเก่าแก่ของชนเผ่าอินเดียนแดงแถบลุ่มน้ำแอริโซน่า ประเทศสหรัฐอเมริกา ที่มีมานานกว่า 2,000 ปี คนโบราณในสมัยก่อนจะใช้ท่อทรงกระบอกเคลือบด้วย Wax หรือขี้ผึ้ง แล้วใช้ไฟจุดอีกด้านหนึ่งเพื่อให้เกิดควันและความร้อนเข้าไปในหู ซึ่งในปัจจุบันได้เปลี่ยนมาใช้แท่งเทียนแบบ Disposable ซึ่งทำมาจากผ้าคอตตอนบริสุทธิ์เคลือบด้วยขี้ผึ้งที่ผสมสมุนไพรธรรมชาติและน้ำมันหอมระเหยเข้าไว้ด้วยกัน

ประโยชน์ของการทำสป่าหูนั้น จะช่วยแก้ปัญหาในเรื่องไซนัส ไข้หวัดใหญ่ อาการเจ็บคอ เจ็บหู การติดเชื้อในช่องหู ระบบต่อมน้ำเหลือง การกรน ระบบการทรงตัวไม่ดี อาการภูมิแพ้ ภาวะหูตึง และลดอาการปวดหูจากความดันที่เปลี่ยนแปลงจากการบิน ดำน้ำ หรือการอยู่บนที่สูงได้

หลักการทำสป่าหู ปลายด้านหนึ่งของเทียนจะถูกจุดไฟ ส่วนอีกด้านหนึ่งเสียบอยู่ในหู ความร้อนจากเปลวไฟและควันจะกระตุ้นให้เกิดความร้อนอ่อนๆ เคลื่อนตัวผ่านช่องกลวงตรงกลางแท่งเทียนไปสู่หูชั้นนอก ซึ่งกระบวนการนี้สารพิษ เชื้อโรคต่างๆ และความชื้นจะถูกถ่ายถอดออกไปสู่เทียน ความร้อนอ่อนๆ จะส่งผลต่อเนื้อเยื่อภายในหูโดยรอบ ช่วยกระตุ้นการไหลเวียนของต่อมน้ำเหลืองภายในศีรษะและคอ ท่อยูเทเซียนจะเปิดออกและจะผ่อนคลายโดยช่วยปรับความสมดุลของระดับความดันที่เกี่ยวข้องกับระบบการทรงตัว ระบบไซนัสที่ติดขัดจะเริ่มหมุนเวียนและถ่ายเท ตลอดจนระดับภูมิคุ้มกันจะตอบสนองและพัฒนาขึ้นซึ่งหมายถึงอาการของโรคต่างๆ จะค่อยๆ ดีขึ้นอย่างชัดเจน และระบบต่างๆ ภายในร่างกายจะปรับตัวเข้าสู่สภาวะสมดุลได้ในที่สุด

สำหรับความถี่ในการทำสป่าหู จะขึ้นอยู่กับว่าเมื่อเริ่มแรกนั้นผู้มารับบริการมีปัญหาอะไรมาก่อนซึ่งโดยปกติแล้วจะมีการทำซ้ำเพื่อผลที่ดีของการรักษา เพราะการทำสป่าหูในแต่ละครั้งจะทำให้ร่างกายที่มีปัญหาปรับสู่ภาวะที่ดีขึ้นเป็นลำดับและภายหลังจากการทำหลายๆ ครั้งจะทำให้สุขภาพโดยรวมแข็งแรงขึ้น ส่วนผู้ป่วยเรื้อรังที่มีปัญหามานานกว่า 5 - 10 ปี ควรทำสป่าหูอย่างน้อยสัปดาห์ละ 2 ครั้งเป็นเวลา 2 เดือน หลังจากนั้นลดลงเหลือสัปดาห์ละ 1 ครั้งต่อไปอีกประมาณ 2 เดือน และค่อยๆ ลดลงเหลือเดือนละ 1 ครั้ง เพื่อคงไว้ซึ่งอาการที่ดีขึ้น

นับว่าเป็นวิธีการบำบัดตามหลักธรรมชาติที่มีความแปลกใหม่และน่าสนใจเป็นอย่างมาก ซึ่งในปัจจุบันกำลังเป็นที่นิยมกันอย่างแพร่หลายโดยเฉพาะในยุโรป และอเมริกา สำหรับในประเทศไทยตอนนี้ก็เริ่มมีเข้ามาบ้างแล้ว หากใครสนใจก็ลองเข้าไปดูข้อมูลกันได้ที่ [www.2wowearspa.com](http://www.2wowearspa.com)

Nowadays, it is hard to find someone who has never heard about "spas" as they are very popular everywhere at the moment. But when it comes to "ear spa", most people may not be so familiar with it. This article will outline this uncommon therapy.

Ear spa, also known as Thermal Auricular Therapy, can be historically traced back to ear candling or ear coning, used by the American Indians in the Arizona basin two thousand years ago. In the process, the ancient people would warm up the ear canal by burning the tip of paraffin or beeswax cone shaped tube. Now disposable candles made from strips of unbleached cotton or linen dipped in paraffin and/or beeswax mixed with herbs and essential oil are used.

Ear spa can help relieve sinusitis, influenza, sore throat, earaches, and ear infections, assist lymphatic circulation, relieve snoring, vertigo, and allergies, improve bad hearing, and relieve earaches caused by pressure change during air travel, diving, or staying at high altitudes.

In the ear spa process, the base of an ear candle is gently inserted a fraction of an inch into the outer ear canal and then the tip of the candle is lit. The spiral of the cone causes the heat and smoke to be pulled down into the ear canal. This causes the ear canal to warm up and creates a vacuum in the ear canal. The heat and the vacuum then draw out the earwax, toxins, yeast, and humidity from the ear canal into the base of the candle. The Eustachian tube will then open and relax. This helps rebalance blood pressure and improve lymphatic circulation within the head and neck. The clogged sinuses will be opened up, allowing air to circulate. The immune system will also work more effectively. Yeast, allergies or wax build - up removed from the ear canal regularly will relieve many symptoms and restore the functioning of various parts of the body.

The frequency of doing ear candling depends on the problem the customer is facing when first using the service. Basically, it is necessary to repeat the process several times for the best results. Overall health will improve continuously after several ear spa courses. For those who have had a chronic health problem for longer than 5 - 10 years, it is recommended to do ear candling at least twice a week for two months. After that, the frequency should be reduced to once a week for another two months, and gradually decreased to once a month in order to maintain better health.

This natural therapy is quite interesting and currently very popular especially in Europe and U.S.A. The service is also now available in Thailand. For more information, please visit [www.2wowearspa.com](http://www.2wowearspa.com).

มาเล่นสควอชกันเถอะ  
**Have Fun, Keep Fit,  
Let's Play Squash!**



# Have Fun, Keep Fit, Let's Play Squash!

**สควอช** เป็นกีฬาประเภทเดียวที่ผู้เล่นทั้งสองฝ่ายยืนอยู่ข้างเดียวกัน ซึ่งผนังโดยรอบจะทำให้การเล่นนั้นง่ายขึ้น แม้กระทั่งคนที่เพิ่งหัดเล่นใหม่ๆ ก็สามารถตีได้ไปมาได้เป็นเวลานานๆ จุดนี้เองที่ทำให้สควอชมีเสน่ห์ และได้รับความนิยมจากคนทั่วโลกเป็นอย่างมาก

สควอชพัฒนามาจากกีฬาที่เล่นกับลูกบอล โดยเริ่มจากการโยนลูกเข้าหากำแพงด้วยมือ เรียกว่า "ไฟฟ์" (มาจากนิ้วทั้งห้า) ต่อมามีการใช้แร็กเกตแบบต่างๆ ขึ้นมาแทนมือ จนเกิดเป็นสควอชแร็กเกต ในช่วงปี พ.ศ.2403 โรงเรียน Harrow ในประเทศอังกฤษ ได้ชื่อว่าเป็นแหล่งกำเนิดของสควอช ซึ่งคำว่าสควอชมาจากลักษณะลูกบอลที่นิ่ม และกลวง บางครั้งมีรู เมื่อตีกระทบกับกำแพงแล้วทำให้เกิดเสียงดัง

ฟังดูอาจจะแปลกสำหรับกีฬาประเภทนี้ แต่ถ้าได้ลองเล่นแล้วจะต้องติดใจ เพราะสควอชสามารถเล่นได้ทุกเพศทุกวัย ในทุกสภาพอากาศ และเป็นการออกกำลังกายที่ดี และยังสามารถปรับการเล่นให้เข้ากับแต่ละบุคคลได้ ไม่ว่าจะเล่นเร็วหรือช้า รุนแรงหรืออ่อนโยน แต่สิ่งที่ควรเป็นคือ ผู้เล่นทั้งสองควรมีฝีมือใกล้เคียงกันจะทำให้เกมสนุกมากยิ่งขึ้น

คนที่เริ่มต้นหัดเล่นสควอชจะสามารถพัฒนาได้อย่างรวดเร็ว แม้จะไม่มีประสบการณ์ในการเล่นมาก่อน ภายในเวลา 2 - 3 ชั่วโมง ผู้เล่นจะสามารถเรียนรู้และสนุกสนานกับการเล่นได้เอง แล้วก็กลายเป็นเกมบวกกับพลังของร่างกายที่ต้องนำมาใช้ร่วมกับสมอง พัฒนาการทำงานให้ประสานกันระหว่างมือและตา รวมไปถึงกล้ามเนื้อส่วนต่างๆ ของร่างกาย

ปัจจุบันประเภทของสควอชมีเพิ่มขึ้นมาใหม่อีก 3 ชนิดเพื่อให้อาจารย์การเล่นสควอชนั้นง่ายขึ้น ได้แก่ **มินิ สควอช (Mini - Squash)** เล่นในคอร์ตปกติ **ไมโครสควอช (Micro - Squash)** เล่นในคอร์ตขนาดเล็ก เคลื่อนย้ายได้ และ **ฟันสควอช (Fun - Squash)** ซึ่งเล่นที่ไหนก็ได้ที่มีกำแพง อันที่จริงก็คือการเล่นแบบดั้งเดิมที่ทำกันเมื่อกว่า 130 ปีก่อนนั่นเอง

ส่วนอุปกรณ์ในการเล่นสควอชนั้นมี แร็กเกต มีความยาว 27 นิ้ว มีพื้นที่ซึ่งเอ็นไม่เกิน 8.5 นิ้ว กว้างไม่เกิน 7.25 นิ้ว **ลูกสควอช** มีเส้นผ่าศูนย์กลาง 1.56 - 1.63 นิ้ว หนัก 23.3 - 24.6 กรัม ผิวลึ้มฝัสมีกการสะท้อนได้ดี และขนาดของคอร์ตที่มาตรฐานควรมีความยาว 9.75 เมตร กว้าง 6.40 เมตร สูง 4.57 เมตร

สควอช จึงเป็นกีฬาที่นอกจากจะทำให้ผู้เล่นได้สนุกสนานไปกับการออกกำลังกายแล้ว ยังสามารถนำทักษะในการทำงานประสานกันระหว่าง มือ ตา และสมอง มาปรับใช้ในการทำงานให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้นด้วยครับ

Squash is a unique sport where both players stand facing the front wall without a division of sides. The four-wall enclosed court makes the game easier to play. Even beginners can enjoy a long rally of the game. This makes the sport attractive and very popular worldwide.

The sport derived from racquets, a similar ball game. It was first played by using a hand to throw a ball onto the wall and thus was called "Five" (from five fingers). Then various kinds of squash racquets have been developed. The sport originated at Harrow School in England in 1860. The word "squash" comes from the ball characteristic that is soft and hollow. Some balls may also have holes, causing a loud noise when hitting the wall.

Squash may be quite uncommon to you, however, once you have tried it, you will love it. It is the game for everyone as well as a good exercise that can be played at each individual pace, be it fast or slow, hard or soft. The game is most enjoyable when played between players of similar skill levels.

Beginners can sharpen their skills quite fast. Though inexperienced, players can learn and enjoy squash on their own within the first few hours. The game helps add energy to the body and enhance motor skills, including hand-eye coordination.

At present, there are 3 kinds of squash to choose from, including mini-squash, playing in a standard squash court; micro-squash, playing in small movable courts; and fun-squash, playing with any walls. The latter is, in fact, a traditional game first played 130 years ago.

To play squash, you need a racquet which is usually 27 inches long with a maximum strung area of 8.5 inches and a maximum width of 7.25 inches. The rubber ball is 1.56 - 1.63 inches in diameter and weighs 23.3 - 24.6 grams with a soft bounceable surface. A standard court is 9.75 metres long, 6.40 metres wide, and 4.57 metres high.

Apart from the fun of the game, players can also benefit from the development of motor skills and thus are able to perform general tasks in their daily life more efficiently.

## เคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทยร่วมฉลองโกลบอลฯ ครบรอบ 10 ปี Cemthai Chemicals Joined Global Connections' 10th Anniversary Celebration

■ นายอภิพร ภาษวรินทร์ (กลาง) กรรมการผู้จัดการใหญ่ บริษัท เคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย จำกัด (ณ ขณะนั้น) ร่วมแสดงความยินดีกับ นายสมชาย คุลิเมฆิน (ที่ 2 จากขวา) กรรมการและกรรมการผู้จัดการ บริษัท โกลบอล คอนเน็คชั่นส์ จำกัด (มหาชน) ผู้แทนจำหน่ายเม็ด



■ Mr. Apiporn Pasawat (middle), President of Cemthai Chemicals Co., Ltd., joined with Mr. Somchai Kulimakin (2nd on the right), Director and Managing Director of Global Connections Public Company Limited, a large distributor of plastic granules of Cemthai Chemicals, to celebrate the company's 10th anniversary

พลาสติกทรายใหญ่ของเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย ในโอกาสที่บริษัท โกลบอลฯ จัดงานฉลองครบรอบ 10 ปี ในการดำเนินธุรกิจเป็นตัวแทนจำหน่ายวัตถุดิบที่เกี่ยวข้องกับพลาสติกและปิโตรเคมี ซึ่งนอกจากการเป็นผู้จัดหาและจำหน่ายแล้ว บริษัท โกลบอลฯ ยังเป็นศูนย์รวมความรู้และเทคโนโลยีล่าสุดจากผู้ผลิตชั้นนำของโลก พร้อมให้คำปรึกษาในด้านเทคโนโลยีการผลิตใหม่ที่เป็นประโยชน์ต่อผู้ผลิตสินค้าในการพัฒนาผลิตภัณฑ์ เพื่อคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้นของผู้บริโภค ซึ่งนับเป็นการให้บริการอย่างครบวงจร (Total Solution Provider) ในอุตสาหกรรมพลาสติกและปิโตรเคมี โดยภายในงานมีลูกค้าและบริษัทคู่ค้ามาร่วมแสดงความยินดีอย่างคับคั่ง ณ โรงแรมไฟรี่ซีซั่นส์ เมื่อเร็วๆ นี้

as a distributor of plastic and petrochemical raw materials. Apart from being a supplier and distributor, the company is also the center for knowledge and latest technology of the world's leading manufacturers. It also provides consulting services on new production technology to help manufacturers develop products and improve quality of life for consumers. This makes the company a Total Solution Provider in plastics and petrochemical industry. There were also a large number of customers and business partners taking part in the celebration recently held at Four Seasons Hotel.

26

## ลูกค้าขายตรงซีซีซี คำเคมิภัณฑ์ ทัศนศึกษาประเทศญี่ปุ่น CCC Chemical Commerce's Direct Sales Customers On Excursion in Japan

■ บริษัทซีซีซี คำเคมิภัณฑ์ จำกัด (CCCC) นำคณะลูกค้าขายตรงของบริษัทฯ กว่า 80 คน ทัศนศึกษาที่ประเทศญี่ปุ่นเพื่อดูงาน "AICHI EXPO 2005" และเที่ยวชมสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญต่างๆ เมื่อปลายเดือนกันยายน 2548 ที่ผ่านมา



■ CCC Chemical Commerce Co., Ltd. (CCCC) brought its direct sales customers of more than 80 people to visit the "AICHI EXPO 2005" and major tourist attractions in Japan during late September.

## คณะผู้แทนจำหน่ายซีซีซี คำเคมิภัณฑ์ ทัศนศึกษาประเทศสกอตแลนด์ - อังกฤษ CCC Chemical Commerce's Dealer Trip to Scotland - England

■ บริษัทซีซีซี คำเคมิภัณฑ์ จำกัด (CCCC) นำคณะผู้แทนจำหน่ายของบริษัทฯ กว่า 40 คน ทัศนศึกษาที่ประเทศสกอตแลนด์ - อังกฤษเพื่อเที่ยวชมสถานที่ท่องเที่ยวที่สำคัญต่างๆ เมื่อต้นเดือนสิงหาคม 2548 ที่ผ่านมา



■ CCC Chemical Commerce Co., Ltd. (CCCC) took over 40 dealers to Scotland-England to visit major tourist attractions this early August.

## เคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทยมอบเงิน 200,000 บาท สนับสนุนกิจกรรมของสมาคมวิศวกรรมเคมี Cementhai Chemicals Contributed 200,000 Baht To Support Activities of the Thai Institute of Chemical Engineering and Applied Chemistry

■ บริษัทเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย จำกัด ในธุรกิจปิโตรเคมี เคมีซีเมนต์ไทย โดย นายชลนัฐ ญาณารณพ (ขวา) รองกรรมการผู้จัดการใหญ่ (ณ ขณะนั้น) มอบเงินจำนวน 200,000 บาท ให้กับรองศาสตราจารย์ ดร.ชัยฤทธิ์ สัตยาประเสริฐ (ซ้าย) นายกสมาคมวิศวกรรมเคมีและเคมีประยุกต์แห่งประเทศไทย เพื่อนำเงินไปใช้ประโยชน์ในการดำเนินกิจกรรมต่างๆ ของสมาคมฯ ในการพัฒนาสาขาวิชาชีพวิศวกรรมเคมีของประเทศไทย ที่อาคารเรียนรับรอง บริษัทปูนซีเมนต์ไทย จำกัด (มหาชน) เมื่อเร็วๆ นี้



Mr. Cholanat Yanaranop (right), Executive Vice President of Cementhai Chemicals Co., Ltd., an affiliate in The Siam Cement Group's Petrochemicals business, is seen contributing 200,000 Baht to Associate Professor Dr. Chairit Satayaprasert (left), President of the Thai Institute of Chemical Engineering and Applied Chemistry at the Reception Building, Siam Cement Public Company Limited. The contributions will be used in various activities of the institute to develop the profession of chemical engineering in Thailand.

## คณะผู้แทนจำหน่าย ซีซีซี กำกับภัณฑ์ จัดงานเลี้ยงเกษียณอายุให้กับคุณอภิพร CCC Chemical Commerce Agents held a Farewell for Mr. Apiporn

■ คณะผู้แทนจำหน่าย บริษัทซีซีซี เคมิภัณฑ์ จำกัด (CCCC) กว่า 50 คน ร่วมจัดงานเลี้ยงเกษียณอายุให้กับคุณอภิพร ภาษวรินทร์ ในโอกาสที่คุณอภิพรครบวาระในการดำรงตำแหน่งกรรมการผู้จัดการใหญ่ บริษัทเคมีภัณฑ์ซีเมนต์ไทย จำกัด งานดังกล่าวจัดขึ้นที่ฟาร์มโชคชัย บุติคแคมป์ จ.นครราชสีมา เมื่อต้นเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมา



Camping, Nakhonratchasima province.

■ Over 50 agents of CCC Chemical Commerce Co., Ltd. recently held a Farewell Party for Mr. Apiporn Pasawat the former President of Cementhai Chemicals Group, on the occasion of his retirement. The event was held at Farm Chokchal Boutique

หนังสืออ่าน

BOOKS

### 7 Tools For New product Planning

เขียนโดย Noriaki Kanda  
แปลโดย รังสรรค์ เลิศโนสัดย์  
สำนักพิมพ์ ส.ส.ท. สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น)

7 Tools For New product Planning หรือ 7 เครื่องมือสำหรับการวางแผนผลิตภัณฑ์ใหม่ หนังสือเล่มนี้เป็นเสมือนคัมภีร์สำหรับนักวางแผนผลิตภัณฑ์ เนื้อหาภายในกล่าวถึงกระบวนการการวางแผนผลิตภัณฑ์อย่างเป็นขั้นตอน ตั้งแต่การสำรวจเพื่อค้นหาความต้องการที่แท้จริงของลูกค้า ตลอดจนการกำหนดตำแหน่งสินค้า การสร้างสรรค์ และการคัดเลือกไอเดียอย่างถูกต้อง หนังสือเล่มนี้เหมาะสำหรับนักวางแผน วิจัยและพัฒนางานทางด้านการออกแบบ ที่จะช่วยให้เกิดขึ้นงานที่มีความสร้างสรรค์มากยิ่งขึ้น



### 7 Tools For New product Planning

Written by: Noriaki Kanda  
Translated by: Rangsan Lertnaisat  
Published by: TPA (Technology Promotion Association of Thailand and Japan)

7 Tools For New Product Planning serves as a textbook for product planners. The step-by-step guide includes every phase of product planning process, from identifying customers' needs to product positioning and proper idea development and selection. This book is ideal for planners as well as design researchers and developers who would like to create more innovative products.